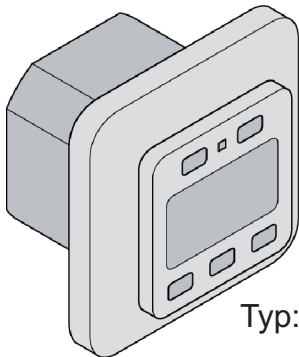


**VOLTO MAT®**



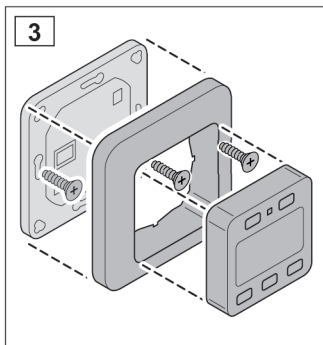
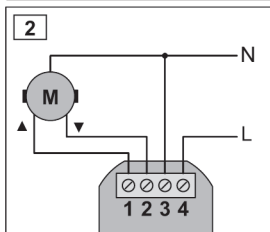
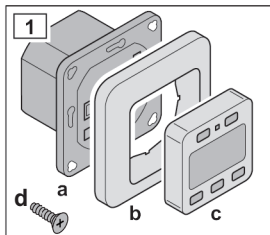
**DE**

Typ: 9170

# **Rolladen-Steuerung**

Montage- und Gebrauchsanweisung





REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## VERWENDUNGSZWECK

DE

Steuergerät für elektrisch betriebene Rollläden. Für manuellen, zeitgesteuerten Automatik- und Zufallsbetrieb. Zur Verwendung in trockenen Innenräumen. Nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet!

## SICHERHEIT

Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!\*)

Durch unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage

Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z.B. durch Brand.

Es droht für **Sie** die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.

Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!

\*) Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation

Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- die anzuwenden "5 Sicherheitsregeln"; Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen;

## SICHERHEIT

DE

- Erden und Kurzschließen; benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken;
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
  - Auswertung der Messergebnisse;
  - Auswahl des Elektroinstallationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
  - IP- Schutzarten;
  - Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
  - Art des Versorgungsnetzes (TN- System, IT- System, TT- System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.)

## LIEFERUMFANG

Abb. 1:

- Steuergerät
- Blende
- Bedienteil
- Montagematerial (Schrauben)

Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit prüfen.  
Bei Fehlteilen oder Beschädigungen nicht anschließen, montieren oder in Betrieb nehmen!

## GANGRESERVE AKTIVIEREN

DE

Der eingebaute Doppelschicht- Kondensator speichert bei Stromausfall die Programmeinstellungen bis zu ca. 50 Stunden.

## MONTIEREN UND ANSCHLIEßEN

### Vorbereiten

Übereinstimmung der Techn. Daten mit der Netzspannung und dem Rollladenmotor sicherstellen.

58-mm Schalterdose setzen und Leitungen verlegen.

Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Anschließen

Abb. 4: Blick von hinten auf die Schraubklemmen

- |   |                     |   |           |
|---|---------------------|---|-----------|
| 1 | Rollladen öffnen    | ▲ | (schwarz) |
| 2 | Rollladen schließen | ▼ | (schwarz) |
| 3 | Neutralleiter       | N | (blau)    |
| 4 | Außenleiter (Phase) | L | (braun)   |

### Einbauen

Abb. 5: Steuergerät in die Schalterdose einsetzen und mit beiden Schrauben befestigen (3,0x25mm). Blende aufsetzen und verschrauben (2,9x9,5mm), danach Bedienteil einrasten.

## MONTIEREN UND ANSCHLIEßEN

DE

AUTO

00:00

### In Betrieb nehmen

Stromkreissicherung einschalten.  
Das Display zeigt die Grundeinstellung.

## UHRZEIT UND WOCHENTAG EINSTELLEN



Taste  mehrmals drücken bis das Symbol  erscheint.






Der Wochentag  blinkt.  
Wochentag mit  einstellen und mit  bestätigen.




Die Stunde  blinkt.  
Stunde mit  einstellen und mit  bestätigen.



Die Minute  blinkt.  
Minute mit  einstellen und mit  bestätigen.



Einstellung mit Taste  abschließen.








## SCHALTPROGRAMM EINRICHTEN









DE

In einem Schaltprogramm werden die Zeiten für "Rollladen öffnen" und "Rollladen schließen" definiert. Schaltzeiten können einem bestimmten Wochentag oder einer Gruppe von Wochentagen zugeordnet werden. Es können 20 Schaltprogramme eingerichtet werden. Im Automatikbetrieb laufen die Schaltprogramme parallel ab. **Wichtig:** Innerhalb eines Schaltprogrammes Tag bzw. Gruppe einheitlich halten! Zeitüberschneidungen mehrerer Schaltprogramme vermeiden!

  **AUTO** Taste  mehrmals drücken bis das Symbol **AUTO** erscheint.

  **P 01**   Mit Taste  Schaltprogramm **P 01** aufrufen und mit  bestätigen.

     Funktion "Rollladen öffnen" mit Taste  aufrufen und mit  bestätigen.

:     Die Stunde  blinkt. Stunde einstellen  und mit  bestätigen.

:     Die Minute  blinkt. Minute einstellen  und mit  bestätigen.



Der Wochentag **MO** blinkt. Wochentag oder Gruppe einstellen mit . 2x mit bestätigen.



Funktion "Rollladen schließen" mit Taste aufrufen und mit bestätigen. Stunde, Minute und Wochentag bzw. Gruppe wie bei Beispiel " Rollladen öffnen" einstellen.



Mit Taste Programmierung beenden



Weiter zu den Schaltprogrammen 02 bis 20. Taste betätigen. Mit Taste Programm 01, 02, 03..... wählen.

## LÖSCHEN



### Alles löschen




Mit einem dünnen elektrisch nicht leitfähigen Gegenstand RESET-Taste drücken. Alle Einstellungen sind gelöscht.








### Einzelne Schaltvorgänge löschen

Den jeweiligen Schaltvorgang über die Tasten und / auswählen und mit löschen




### Automatikbetrieb

  **AUTO** Taste  mehrmals drücken bis das Symbol **AUTO** erscheint. Die Schaltprogramme laufen ab.

### Manueller Betrieb




   Taste  mehrmals drücken bis das Symbol  erscheint. Die Schaltprogramme sind außer Funktion.

 Rollladen schließen: Taste  1x drücken.  
Vorzeitig stoppen: Taste  nochmal tippen.

 Rollladen öffnen: Taste  1x drücken.  
Vorzeitig stoppen: Taste  nochmal tippen.

**Zufallsbetrieb** Funktion: die Schaltprogramme werden zufallsweise um 5 bis 30 Minuten verzögert ausgeführt.

Voraussetzung: Es muss mindestens ein Schaltprogramm eingerichtet sein.

  **RND** Zufallsbetrieb aktivieren: Taste  mehrmals drücken bis das Symbol **RND** erscheint.

## REINIGEN

DE

Nicht nass reinigen! Keine Chemikalien verwenden!  
Oberflächen mit einem feuchten Tuch abwischen.

## REPARIEREN

Reparatur nur durch autorisiertes Fachpersonal!  
Keine eigenen Reparaturversuche vornehmen!

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung: 230 V~/50 Hz  
Steuerausgänge: max. 1150 VA (cos phi=0,8)  
Schutzklasse: II  
Schutzart: IP20



## WEEE-ENTSORGUNGSHINWEIS

DE

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Abfall gegeben werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz und sorgen dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben. RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

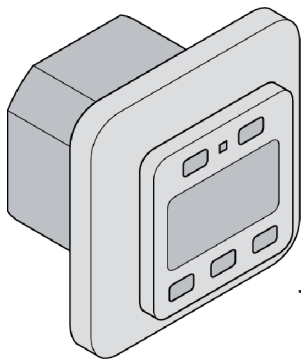


## GARANTIE

Dieses REV-Produkt durchläuft während der Fertigung mehrere, nach neuesten Techniken aufgebaute Prüfstationen. Sollte dennoch ein Mangel auftreten, leistet REV im nachfolgenden Umfang Gewähr:

1. Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.
2. Das Gerät wird von REV entweder unentgeltlich nachgebessert oder ausgetauscht, wenn es innerhalb der Gewährleistungspflicht nachweisbar wegen eines Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar wird.
3. Die Haftung erstreckt sich nicht auf Transportschäden sowie auf Schäden, die durch fehlerhafte Installation entstehen.
4. Wird innerhalb von 6 Monaten nach Nichtanerkennung des Haftungsfallendes durch REV kein Widerspruch eingelegt, verjährt das Recht auf Nachbesserung.
5. Im Gewährleistungsfall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer kurzen Mangelbeschreibung an den Händler oder REV zu senden.
6. Ohne Garantienachweis erfolgt Nachbesserung ausschließlich gegen Berechnung.

**VOLTO MAT®**

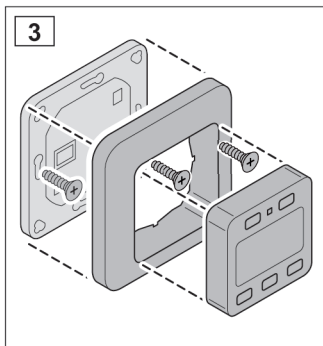
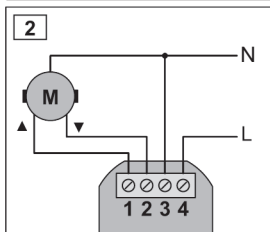
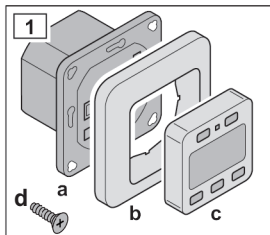


**FR**

Typ: 9170

## **Commande de volets roulants**

Instructions de montage et d'utilisation



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz



## DOMAINE D'UTILISATION

FR

Il s'agit d'un appareil de commande pour volet roulant à moteur électrique, pour une utilisation manuelle, automatique programmable et aléatoire. Doit être utilisé dans un local intérieur sec. N'est pas conçu pour un environnement à risque d'explosion.

## SÉCURITÉ

Ne doit être raccordé que par une personne compétente. Déconnectez les fusibles et vérifiez la mise hors tension avant de procéder au raccordement et au montage ! Ne pas mettre en service un appareil détérioré ! Ne pas laisser utiliser par des enfants. Veuillez conserver la notice de montage et d'utilisation et transmettez-la à un nouveau propriétaire.

Ne raccorder qu'un seul moteur de volet roulant par appareil de commande. Le raccordement de plusieurs moteurs peut conduire à des dommages sérieux. Il convient de ne manipuler les organes de commande que hors-tension. Pour cela interrompte l'alimentation électrique en agissant sur les disjoncteurs.

## ETENDUE DE LA FOURNITURE

FR

Fig. 1 :

- a) Appareil de commande
- b) Codre
- c) Boîtier de commande
- D) Matériel de montage (vis)

Vérifiez que la fourniture est complète et correcte. En cas de manque ou de détérioration, ne procédez pas au montage et à la mise en service.

## ACTIVATION DE LA PILE DE RÉSERVE

La pile installée permet de conserver pendant environ 50 heures l'heure et les données de programmation en cas de coupure d'alimentation électrique.

## MONTAGE ET RACCORDEMENT

FR

### Préparation

Vérifiez la concordance des données techniques de l'appareil avec celle du moteur de volet et la tension du réseau. Mettez en place une boîte d'encastrement de 58mm et le câble nécessaire. Câble : NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>

### Raccordement

Fig. 4 : Vue de dessous sur le bornier

- |                         |   |          |
|-------------------------|---|----------|
| 1. Ouverture volet      | ▲ | (noir)   |
| 2. Fermeture volet      | ▼ | (noir)   |
| 3. Neutre               | N | (bleu)   |
| 4. Conducteur externe L | L | (marron) |

### Montage

Fig. 5 : Mettez l'appareil de commande dans le boîtier d'encastrement et fixez-le avec les 2 vis (3,0x25mm). Mettez le cadre en place, vissez-le et encliquez la commande (2,9x9,5mm).

AUTO

00:00

■

### Mise en service

Remettez les fusibles en circuit.

L'affichage indique les paramètres de base.

## RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU JOUR

FR



Appuyez plusieurs fois sur la touche jusqu'à ce que le symbole apparaisse.



Le jour de la semaine clignote.

Recherchez le jour de la semaine et confirmez.



L'heure clignote.

Réglez l'heure et confirmez.



Les minutes clignent.  
Réglez les minutes et confirmez.



Le réglage est achevé.



## INSTALLATION D'UN PROGRAMME

FR

Le but d'un programme est de définir les heures d'ouverture et de fermeture automatiques du volet roulant. Les horaires de fonctionnement peuvent être affectés à un jour particulier ou à un groupe de jours de la semaine.





Il est possible d'installer 20 programmes, qui se déroulent parallèlement en mode automatique.

Important : Evitez le chevauchement des plages horaires de différents programmes.

 →  Appuyez plusieurs fois sur la touche jusqu'à ce que le symbole apparaisse.

 →  →  Appelez le programme 01 et confirmez.

 →  →  Appelez la fonction « Ouverture volet » et confirmez.

 →  →  →  L'heure clignote.  
Réglez l'heure et confirmez.



Les minutes clignotent.  
Réglez les minutes et confirmez.



Le jour de la semaine clignote.  
Recherchez le jour ou le groupe de jours de la semaine souhaitée et confirmez.



Appelez la fonction « Fermeture volet » et confirmez.

Réglez les heures, minute et jour de la semaine ou groupe comme indiqué ci-dessus.



Procédez de la même façon pour les programmes 02 à 20.



Le réglage est achevé.

## ANNULATION



### Tout annuler

Appuyez la touche RESET avec un trombone afin d'effacer tous les réglages.



### Annuler chaque opération

Choisissez le dit programme grâce aux touches  &  /  annulez avec  19

## UTILISATION

FR

### Mode automatique



Appuyez plusieurs fois sur la touche jusqu'à ce que le symbole apparaisse.

### Mode manuelle



Appuyez plusieurs fois sur la touche jusqu'à ce que le symbole apparaisse. Les programmes sont hors service. Fermeture du volet : Appuyez une fois sur la touche



Arrêt en cours: Appuyez une nouvelle fois sur la touche. Ouverture du volet :



Appuyez une fois sur la touche. Arrêt en cours: Appuyez une nouvelle fois sur la touche

### Mode aléatoire

Fonction : Les programmes existant sont exécutés avec un décalage aléatoire entre 5 et 30 minutes. Condition : Au moins un programme doit être installé.



Activation : Appuyez plusieurs fois sur la touche jusqu'à ce que le symbole apparaisse.

## NETTOYAGE

FR

Ne pas mouiller ! N'utilisez pas de produits chimiques !  
Essuyez les surfaces avec un chiffon humide.

## RÉPARATION

Ne faites procéder à des réparations que par une personne spécialisée. Ne tentez pas de réparation par vous-même.

## DONNÉES TECHNIQUES

Tension du réseau:	230 V~/50 Hz
Courant de sortie:	max. 1150 VA (cos phi=0,8)
Classe de protection:	II
Type de protection:	IP 20



Protection de l'environnement : Ne jetez pas vos appareils électroniques anciens aux ordures domestiques, mais remettez aux collectes séparées.

## WEEE - INDICATION DES TRAITEMENTS DES DÉCHETS



Suite aux indications européennes, les déchets électriques et électroniques ne doivent plus être jetés avec les déchets non triés. Le symbole de la poubelle avec les roues indique l'importance du tri sélectif. Participez vous aussi au respect de l'environnement et faites en sorte que, lorsque vous n'utiliserez plus votre appareil, vous suiviez les indications du traitement des déchets. Directive : 2002/96/EG DU PARLEMENT ET CONSEIL EUROPÉENS DU 27 janvier 2003 au sujet d'anciens appareils Électroniques et électriques..

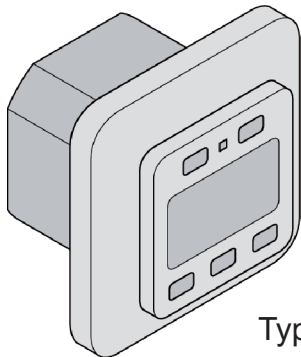


## GARANTIE

Les produits REV subissent plusieurs contrôles en cours de fabrication, réalisés selon les techniques les plus récentes. Si ce produit s'avérait toutefois être défectueux, REV assure une garantie selon les conditions suivantes :

1. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.
2. L'appareil sera remis en état ou remplacé gratuitement si, pendant la durée de la garantie, il s'avère inutilisable à cause d'un défaut matériel ou de fabrication.
3. Cette garantie ne couvre pas les dommages survenus pendant le transport ou suite à une installation défectueuse.
4. Le droit à une remise en état est périmé si aucune réclamation n'est présentée dans les 6 mois suivant un refus de reconnaissance de la garantie par notre société.
5. En cas de retour sous garantie, prière de faire parvenir l'appareil accompagné de la preuve d'achat et d'une brève description du défaut à votre revendeur ou directement à REV.
6. Sans preuve de garantie, toute remise en état fera l'objet d'une facturation.

**VOLTO/MAT®**

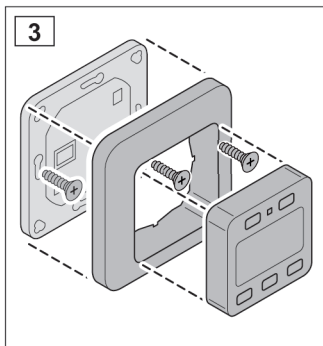
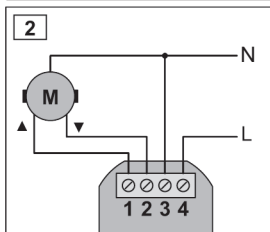
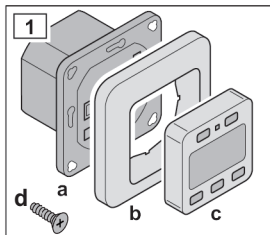


**GB**

Typ: 9170

# Blind control

Assembly and Instruction manual



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz



## USAGE



Control for electric driven blinds. For manual, automatic or random operations. For indoor use only. Not for usage in explosive environments!

## SAFETY

Connection only by specialised staff! Switch-off mains fuse during connection and assembly and check if inactive! Don't start running a damaged device! Not for use by children! Keep this manual instruction and pass it to subsequent owner!

Don't connect more than 1 roller shutter motor to the control device. During connection of multiple motors, there's the possibility of heavy damages.

Only insert and remove the control unit in zero-potential state. Therefore you have to interrupt the mains power by cut off the main fuse.

## SCOPE OF DELIVERY

GB

Fig. 1:

- a) Controller (base)
- b) Frame
- c) Control unit
- d) Assembly material (screws)

Check completeness and acceptable condition of scope of delivery. Don't start running, if there are wrong or damaged parts.

## POWER RESERVE

The integrated batteries keep the clock and program-settings during a power failure for up to 50h.

## ASSEMBLY AND CONNECTION

GB

### Prepare

Assure compliance of technical data with mains voltage and blind motor.

Put in 58mm flush-mounted socket and install cables.

Cabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Connect

Fig. 4: View from behind on the screw terminals

- |   |                   |   |         |
|---|-------------------|---|---------|
| 1 | Open blind        | ▲ | (black) |
| 2 | Close blind       | ▼ | (black) |
| 3 | Neutral conductor | N | (blue)  |
| 4 | Phase conductor   | L | (brown) |

### Assemble

Fig. 5: Put controller in flush-mounted socket and fasten with both screws (3,0x25mm). Attach frame and fasten with both screws (2,9x9,5mm) than engage control unit.

### Start running

Switch on mains voltage.

The display shows the basic setting.



## ADJUST TIME AND WEEKDAY

GB



Push button several times until symbol appears.



The weekday flashes.  
Adjust weekday and confirm.



The hour flashes.  
Adjust hour and confirm.



The minute flashes.  
Adjust minute and confirm.



Finish settings.

## ADJUST SWITCH PROGRAMS

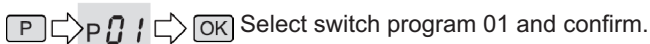
GB

In a switch program the switch times for „Open blind“ and „Close blind“ can be selected. Switch times can be assigned to a particular weekday or a group of weekdays. You can adjust 20 switch programs. They run parallel in the Auto-mode.

Important: Day and group respectively within a switch program must be the same. Avoid an overlapping of different switch programs.



Push button several times until symbol appears.



Select switch program 01 and confirm.



Select function „Open blind“ and confirm.



The hour flashes.

Adjust hour and confirm.

The minute flashes.  
Adjust minute and confirm.

The weekday flashes. Adjust weekday  
or group. Confirm 2x.

Select „Close blind“ and confirm.  
Adjust hour, minute and weekday or  
group respectively as above.

Continuing with programs 02-20.  
Or: Quit.

Quit

## DELETE ALL



**Delete all**  
Push Reset-button with paper clip.  
All settings are deleted.

**Delete single switching operations**  
Select respective switching operation with  
buttons and / and delete with




## USE OPERATION MODES




### Automatic mode

  **AUTO** Push button several times until symbol appears. The switch programs run.


### Manual mode

   Push button several times until symbol appears.

The switch programs are out of service.

 Close blind: Push button 1x.

Stop ahead of time: Push button again.


 Open blind: Push button 1x.

Stop ahead of time: Push button again.

### Random mode

Function: the switch programs are randomly delayed for 5 to 30 minutes.

Precondition: At least one switch program must be adjusted.

  **RND** Activate random mode: Push button several times until symbol appears.

## CLEANING



Don't clean wet! Don't use chemicals!  
Wipe surfaces with a damp cloth.

## REPAIR

Reparation only by specialised staff!  
Don't try to repair by yourself!

## TECHNICAL DATA

Supply voltage: 230 V~/50 Hz  
Output: max. 1150 VA (cos phi=0,8)  
Protection class: II  
Type of protection: IP 20



Environmental protection: Don't recycle  
the old electronic device in the domestic  
waste, but in the seperated waste  
collection.

## WEEE-REFERENCE OF DISPOSAL



In accordance with European defaults used electrical and electronics devices may no more be given to the unsorted waste. The symbol of the waste bin on wheels refers to the necessity of separate collection. Please help with environmental protection and see to it that this device is given to the for this purpose designated systems of waste sorting if you do not use it any longer. GUIDELINE 2002/96/EG of the EUROPEAN PARLIAMENT AND the COUNCIL of January 27th 2003 about electrical and electronics old devices.

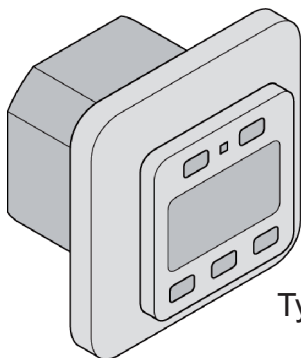


## WARRANTY

During manufacturing this REV product is passed through several quality testing stations which are set up with newest technology. Should nevertheless a defect arise, REV offers a warranty to the following extent:

1. The duration of the warranty is 24 months after the date of purchase.
2. The unit is either repaired or replaced by REV free of charge or if it can be shown that it has become unusable during the warranty period due to a manufacturing or material defect.
3. The liability does not cover transport damages or damaged incurred through defective installation.
4. If REV repudiates the warranty claim and no objection is made within 6 months, the right to repair becomes time-barred.
5. In a warranty case the unit must be sent to the dealer or REV together with the sales slip and a short description of the defect.
6. If there is no proof for a warranty liability being in place, any repair carried out will be invoiced.

**VOLTO/MAT®**

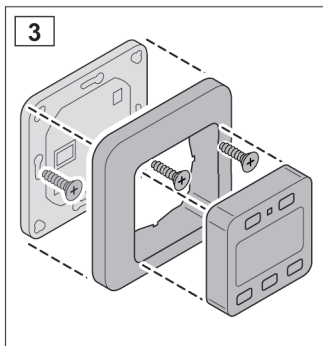
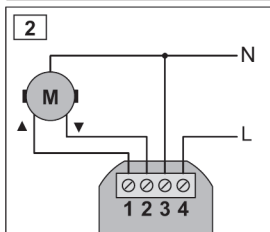
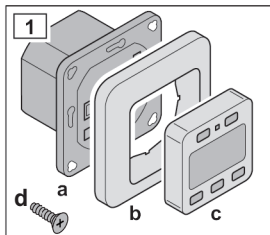


**CZ**

Typ: 9170

## **Ovládání rolet**

Návod k montáži a použití



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## ÚČEL POUŽITÍ

CZ

Ovládací přístroj pro elektricky poháněné rolety. Pro manuální, časově řízený automatický a nahodilý provoz. Pro použití v suchých interiérech.

Není vhodný pro použití v prostředí, v němž hrozí nebezpečí výbuchu!

## BEZPEČNOST

Přístroj smí připojovat pouze autorizovaný odborný personál! Při připojování a montáži vypněte domovní jistič a zkontrolujte, zda montážní místo není pod napětím! Poškozený přístroj nepoužívejte! Přístroj není určen pro používání dětmi! Návod k montáži a použití si uschovejte a předejte jej dalšímu uživateli!

Na ovládací přístroj lze připojovat pouze jeden motor rolety. V případě připojení více motorů může dojít ke značnému poškození. Ovládací jednotku lze nasazovat a vyjímat pouze ve stavu bez napětí, za tímto účelem musí být napájení elektrickým proudem přerušeno vypnutím pojistky.

## OBSAH DODÁVKY

CZ

- Obr. 1:
- a) Ovládací přístroj
  - b) Stínítko
  - c) Obslužný prvek
  - d) Montážní materiál (šrouby)
- Zkontrolujte kompletnost dodávky a bezvadný stav přístroje. V případě chybějících součástí nebo poškození přístroj nezapojte, neinstalujte, ani neuvádějte do provozu!

## AKTIVACE REZERVY CHODU

Vestavěné baterie v případě výpadku elektrického proudu zachovávají nastavení přesného času a programu až 50 hodin.

## MONTÁŽ A PŘIPOJENÍ

CZ

### Příprava

Ujistěte se, že se technické údaje shodují se síťovým napětím a motorem rolety.

Použijte spínací krabici s průměrem 58 mm a položte vedení. Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Připojení

Obr. 4: Pohled na šroubové svorky zezadu

- |   |                 |   |         |
|---|-----------------|---|---------|
| 1 | Otevírání rolet | ▲ | (černá) |
| 2 | Zavírání rolet  | ▼ | (černá) |
| 3 | Neutrální vodič | N | (modrá) |
| 4 | Vnější vodič    | L | (hnědá) |

### Vestavba

Obr. 5: Ovládací přístroj nainstalujte do spínací krabice a připevněte jej pomocí obou šroubů (3,0x25mm). Nasaďte stínítko a obslužný prvek nainstalujte tak, aby zapadl (2,9x9,5mm).



### Uvedení do provozu

Zapněte domovní jistič.

Na displeji je indikováno základní nastavení.

## NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU A DNE V TÝDNU

CZ



Opakovaně tiskněte tlačítko, dokud se neobjeví symbol.



Příslušný den v týdnu bliká.  
Nastavte den v týdnu a nastavení potvrďte.



Příslušná hodina bliká.  
Nastavte hodinu a nastavení potvrďte.



Příslušná minuta bliká.  
Nastavte minutu a nastavení potvrďte.



Ukončete nastavení.

## NASTAVENÍ SPÍNACÍCH PROGRAMŮ

CZ

Ve spínacím programu jsou nadefinovány časy pro "otevírání rolet" a "zavírání rolet". Časy spínání lze nastavit na určitý den v týdnu nebo na skupinu dnů v týdnu.

Lze nastavit 20 spínacích programů. V automatickém provozu probíhají spínací programy paralelně.

Důležité: Vyvarujte se časového prolínání několika spínacích programů!



Opakovaně tiskněte tlačítko, dokud se neobjeví symbol.



Vyvolejte spínací program 01 a volbu potvrďte.



Vyvolejte funkci "otevírání rolet" a volbu potvrďte.



Příslušná hodina bliká.  
Nastavte hodinu a nastavení potvrďte.



Příslušná minuta bliká.  
Nastavte minutu a nastavení potvrďte



Příslušný den v týdnu bliká. Nastavte den v týdnu nebo skupinu dnů. 2x nastavení potvrďte.



Vyvolejte funkci "zavírání rolet" a volbu potvrďte.  
Nastavte hodinu, minutu a den v týdnu, resp. skupinu dnů způsobem, uvedeným výše.



Pokračujte ke spínacím programům 02 až 20.  
Nebo: nastavení ukončete.



### Ukončení

## VŠE VYMAZAT



Pomocí kancelářské sponky stiskněte tlačítko RESET.  
Všechna nastavení se vymažou.

### Automatický provoz



Opakovaně stiskněte tlačítko, dokud se neobjeví symbol. Spínací programy se spustí.

### Manuální provoz



Opakovaně stiskněte tlačítko, dokud se neobjeví symbol.  
Spínací programy jsou mimo provoz.



Zavírání rolet: 1x stiskněte tlačítko.

Předčasné ukončení: ještě jednou stiskněte tlačítko. Otvírání rolet: 1x stiskněte tlačítko.



Předčasné ukončení: ještě jednou stiskněte tlačítko.

### Nahodilý provoz

Funkce: spuštění spínacích programů bude nahodile zpožděno o 5 až 30 minut.

Podmínka: musí být nastaven alespoň jeden spínací program.



Aktivace nahodilého provozu: Opakovaně stiskněte tlačítko, dokud se neobjeví symbol.

## WEEE - POKYNY PRO LIKVIDACI ODPADU



Podle evropských směrnic již nesmějí být použité elektrické a elektronické přístroje odevzdávány do netříděného odpadu. Symbol popelnice na kolečkách upozorňuje na nezbytnost odděleného sběru.

Pomáhejte i Vy při ochraně životního prostředí a postarejte se o to, aby byly tyto přístroje, pokud je již nepoužíváte, odevzdány do systémů odděleného sběru určených pro tyto účely. SMĚRNICE 2002/96/ES. EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY ze dne 27. Ledna 2003 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Síťové napětí: 230 V~/50 Hz

Ovládací výstupy: 1150 VA (cos phi=0,8)

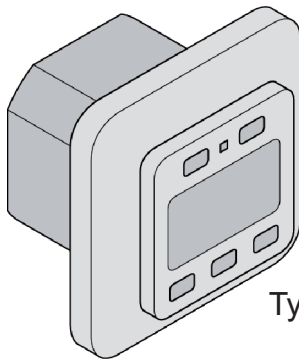
Ochranná třída: II

Druh ochrany: IP 20



Ochrana životního prostředí: Použité elektronické přístroje nevyhazujte do domácího odpadu, ale odevzdejte je do tříděného sběru odpadu!

**VOLTO/MAT®**

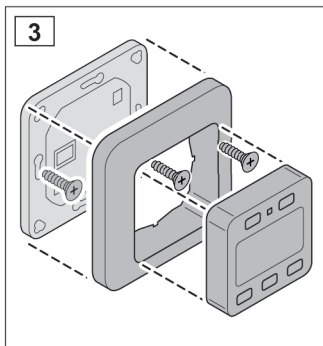
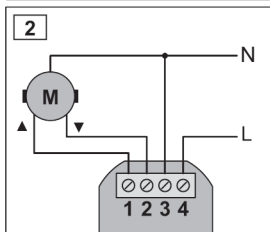
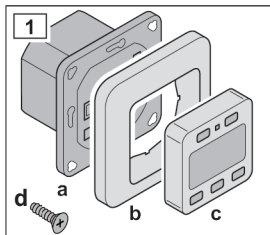


**DK**

Typ: 9170

## **Styring til jalousier**

Montage- og brugsanvisning



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## ANVENDELSESFORMÅL



Styreenhed til elektrisk drevne jalousier. Til manuel, tidsstyret automatisk- og tilfældighedsdrift.

Til brug i tørre indendørs rum.

Egner sig ikke til brug i en eksplosiv omgivelse!

## SIKKERHED

Tilslutningen må kun udføres af autoriseret fagpersonale!

Ved tilslutning og montering skal husets sikring slås fra; kontroller spændingsfrihed!

En beskadiget enhed må ikke tages i brug!

Ikke beregnet til at blive brugt af børn!

Opbevar montage- og brugsanvisningen og giv den videre til en senere ejer!

Der må kun tilsluttes én jalousimotor til en styreenhed.

Ved tilslutning af flere motorer kan der opstå alvorlige skader. Betjeningsdelen må kun stikkes ind og tages ud i spændingsfri tilstand. Hertil skal strømforsyningen først afbrydes ved at slå sikringen fra.

## LEVERINGSOMFANG

DK

- III. 1:
- a) Styreenhed
  - b) Blænde
  - c) Betjeningsdel
  - d) Montagemateriale (skruer)
- Kontroller, at leveringsomfanget er fuldstændigt og i upåklagelig tilstand. Må ikke tilsluttes, monteres eller tages i brug, hvis dele mangler eller er beskadigede!

## AKTIVERING AF GANGRESERVEN

De indbyggede batterier bevarer tids- og programindstillingerne i op til 50 timer ved strømsvigt.

## MONTERING OG TILSLUTNING

DK

### Forberedelse

Kontroller, at de tekniske data stemmer overens med netspændingen og jalousi-motoren.

Sæt en 58-mm kontaktdåse og installer ledningerne.

Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Tilslutning

III. 4: Set bagfra med blikket mod skrueklemmerne

- |   |                   |   |        |
|---|-------------------|---|--------|
| 1 | Åbne jalousierne  | ▲ | (sort) |
| 2 | Lukke jalousierne | ▼ | (sort) |
| 3 | Neutralleder      | N | (blå)  |
| 4 | Yderleder         | L | (brun) |

### Indbygning

III. 5: Styreenheden indsættes i kontaktdåsen og fastgøres med de to skruer (3,0x25mm). Sæt blænden på og lad betjeningsdelen gå i hak (2,9x9,5mm).



### Ibrugtagning

Slå husets sikring til.

Displayet viser grundindstillingen.

## INDSTILLING AF TID OG UGEDAG

DK



Tryk flere gange på tasten, til symbolet vises.



Ugedagen blinker.  
Indstil ugedagen og bekræft.



Timen blinker.  
Indstil timen og bekræft.



Minuttet blinker.  
Indstil minuttet og bekræft.



Afslut indstillingen.

## INDSTILLING AF TÆND-SLUK-PROGRAMMER DK

I et tænd-sluk-program defineres tiderne for "Åbne jalousi" og "Lukke jalousi". Tænd-sluk-tiderne kan tilordnes til en bestemt ugedag eller en gruppe af ugedage.

Der kan oprettes 20 tænd-sluk-programmer. I automatisk drift forløber tænd-sluk-programmerne parallelt.

Vigtigt: Undgå, at tiderne fra flere tænd-sluk-programmer overlapper hinanden.



Tryk flere gange på tasten, til symbolet vises.



Opkald tænd-sluk-program 01 og bekræft.










Opkald funktionen "Åbne jalousi" og bekræft.






Timen blinker.  
Indstil timen og bekræft.

   Minuttet blinker.  
Indstil minuttet og bekræft.




    Ugedagen blinker. Indstil ugedag eller gruppe. Bekræft 2x.

   Opkald funktionen "Lukke jalousi" og bekræft. Indstil time, minut og ugedag eller gruppe som ovenfor.

   Videre til tænd-sluk-programmerne 02 til 20.  
Eller: afslut.

 **Afslut**

## SLET ALT

   Tryk med en clips på RESET-tasten.  
Alle indstillinger er slettet.

## UDNYTTELSE AF DRIFTSMÅDERNE

DK

### Automatisk drift



Tryk flere gange på tasten, til symbolet vises. Tænd-sluk-programmerne forløber.

### Manuel drift



Tryk flere gange på tasten, til symbolet vises. Tænd-sluk-programmerne er ude af funktion. Lukke jalousier: Tryk på tasten 1x. Stoppe forinden: Tryk på tasten igen.



Åbne jalousier: Tryk på tasten 1x. Stoppe forinden: Tryk på tasten igen.



### Tilfældighedsdrift

Funktion: Tænd-sluk-programmerne udføres 5 til 30 minutter forsinket efter tilfældighedsprincip.

Forudsætning: Der skal være indstillet mindst ét tænd-sluk-program.



Aktivering af tilfældighedsdriften: Tryk flere gange på tasten, til symbolet vises.

## WEEE-HENVISNING OM BORTSKAFFELSE



Brugte el- og elektronikapparater må i henhold til de europæiske bestemmelser ikke længere tilføres det usorterede affald. Symbolet med en skraldespand på hjul gør opmærksom på, at det er nødvendigt med en separat indsamling. Hjælp med til at beskytte miljøet og sørg, for, at dette apparat tilføres de hertil beregnede systemer for separat indsamling. Når det ikke længere skal bruges. DIREKTIV 2002/96/EF FRA DET EUROPÆISKE PARLAMENT OG RÅD fra 27. januar 2003  
Om brugte el- og elektronikapparater.



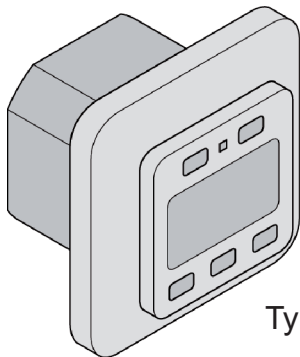
## TEKNISKE DATA

Netspænding: 230 V~ /50 Hz  
Styreudgange: max. 1150 VA (cos phi=0,8)  
Beskyttelsesklasse: II  
Kapslingsklasse: IP 20



Miljøbeskyttelse: Brugte elektronikapparater må ikke kommes i husholdningsaffaldet, men skal indsamles separat!

**VOLTO/MAT®**

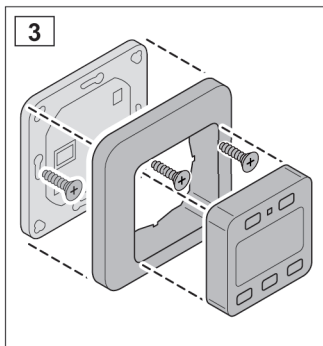
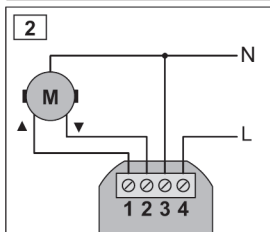
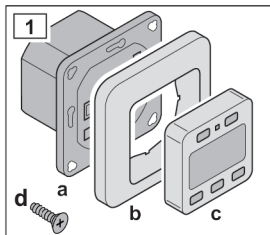


**ES**

Typ: 9170

## **Módulo de control para persianas**

Instrucciones de montaje y uso



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz



## USO PREVISTO

ES

Control de mando para persianas con accionamiento eléctrico. Para funcionamiento manual, automático temporizado y aleatorio. Para utilización en espacios interiores secos. ¡No es adecuado para la utilización en un ambiente con peligro de explosión!

## SEGURIDAD

¡La conexión debe ser realizada por personal especializado autorizado! ¡Al realizar la conexión y el montaje desconectar el fusible principal y controlar la ausencia de tensión! ¡Si el aparato está deteriorado no debe ponerse en funcionamiento! ¡No está destinado para ser utilizado por niños! ¡Conservar las instrucciones de montaje y uso y entregarlas siempre junto con el aparato!

Sólo puede conectarse un motor de persiana a un control de mando. Si se conectan varios motores pueden producirse daños graves. El elemento de mando sólo puede introducirse y retirarse sin tensión, para ello debe interrumpirse la alimentación de corriente desconectando el fusible.

## CONTENIDO DEL PAQUETE

ES

Fig. 1:	Controlar la integridad y el perfecto estado del contenido del paquete.
a) Control de mando	
b) Cubierta	¡No conectar, montar o poner en funcionamiento si faltan piezas o si presentan desperfectos!
c) Elemento de mando	
d) Material de montaje (tornillos)	

## ACTIVAR LA RESERVA DE MARCHA

Las pilas incorporadas conservan los ajustes de tiempo y de programas hasta 50 horas en caso de un corte de corriente.

## MONTAJE Y CONEXIÓN

ES

### Preparativos

Asegurarse de que los datos técnicos se corresponden con la tensión de red y con el motor de persianas.

Instalar una caja de conexiones de 58 mm y tender los cables. Cable: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Conexión

Fig. 4: Vista desde detrás a los bornes roscados

- |   |                    |   |          |
|---|--------------------|---|----------|
| 1 | Subir la persiana  | ▲ | (negro)  |
| 2 | Bajar la persiana  | ▼ | (negro)  |
| 3 | Conductor neutro   | N | (azul)   |
| 4 | Conductor exterior | L | (marrón) |

### Montaje

Fig. 5: Introducir el control de mando en la caja de conexiones y fijarlo con los dos tornillos (3,0x25mm).

Colocar la cubierta y encajar el elemento de mando (2,9x9,5mm).

AUTO

00:00

■

### Puesta en funcionamiento

Conectar el fusible principal.

El display muestra el ajuste básico.

## AJUSTAR LA HORA Y EL DÍA DE LA SEMANA

ES



Pulsar la tecla varias veces hasta que aparezca el símbolo.



El día de la semana parpadea.  
Ajustar y confirmar el día de la semana.



La hora parpadea.  
Ajustar y confirmar la hora.



El minuto parpadea.  
Ajustar y confirmar el minuto.



Concluir el ajuste.

## AJUSTAR PROGRAMAS DE CONEXIÓN

ES

En un programa de conexión se definen los tiempos para "Subir persiana" y "Bajar persiana". Los tiempos de conexión pueden asignarse a un día concreto de la semana o a un grupo de días de la semana.

Es posible ajustar 20 programas de conexión. En funcionamiento automático los programas de conexión se desarrollan paralelamente.

Importante: ¡Evitar la coincidencia temporal de varios programas de conexión!



Pulsar varias veces la tecla hasta que aparezca el símbolo.



Llamar y confirmar el programa de conexión 01.



Llamar y confirmar la función "Subir persiana".



La hora parpadea.  
Ajustar y confirmar la hora.



El minuto parpadea.  
Ajustar y confirmar el minuto.



El día de la semana parpadea. Ajustar el día de la semana o el grupo. Confirmar 2 veces.



Llamar y confirmar la función "Bajar persiana". Ajustar la hora, los minutos y el día de la semana o el grupo como se indica arriba.



Continuar a los programas de conexión 02 a 20.  
O: finalizar.

**P Finalizar**

## BORRAR TODO



Presionar la tecla RESET con un sujetapapeles.  
Se borrarán todos los ajustes.

### Funcionamiento automático



Pulsar varias veces la tecla hasta que aparezca el símbolo. Los programas de conexión se desarrollan automáticamente.

### Funcionamiento manual



Pulsar varias veces la tecla hasta que aparezca el símbolo.



Los programas de conexión quedan desactivados. Bajar la persiana: Pulsar la tecla 1 vez. Parar anticipadamente: Pulsar la tecla de nuevo. Subir la persiana: Pulsar la tecla 1 vez. Parar anticipadamente: Pulsar la tecla de nuevo.



### Funcionamiento aleatorio

Funcionamiento: los programas de conexión se ejecutarán aleatoriamente con un retraso de 5 a 30 minutos. Condición previa: Debe haberse ajustado un programa de conexión como mínimo.



Activar el funcionamiento aleatorio: Pulsar varias veces la tecla hasta que aparezca el símbolo.

## WEEE-INDICACIONES PARA LA EVACUACIÓN

ES

De acuerdo con las normas europeas los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ya no pueden evacuarse junto con los residuos no clasificados. El símbolo del recipiente de basura con ruedas indica la necesidad de una evacuación selectiva. Colabore usted también en la protección del medio ambiente entregando este aparato a la recogida selectiva de residuos cuando no vaya a utilizarlo más. DIRECTIVA 2002/96/CE DEL PARLAMENTO Y CONSEJO EUROPEOS del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.



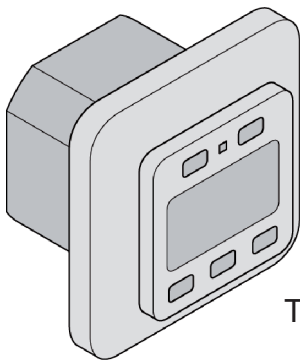
## DATOS TÉCNICOS

Tensión de red:	230 V~/50 Hz
Salidas de control:	máx. 1150 VA (cos phi=0,8)
Grado de protección:	II
Modo de protección:	IP 20



Protección del medio ambiente: ¡No evacuar los aparatos electrónicos usados en la basura doméstica sino a través de la recogida selectiva de residuos!

**VOLTO MAT®**

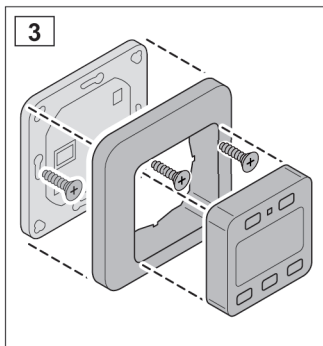
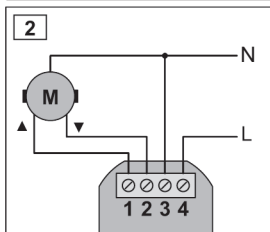
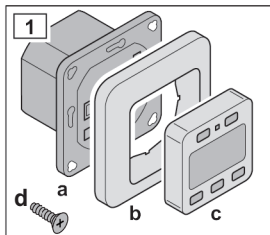


FI

Typ: 9170

## **Kaihtimien ohjaus**

Asennus- ja käyttöopas



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## KÄYTTÖTARKOITUS

FI

Sähkökäyttöisten kaihtimien ohjauslaite. Käyttötavat manuaalinen, ajastettu automatiikka ja satunnaiskäyttö.

Käytetään kuivissa sisätiloissa.

Ei sovi käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä!

## TURVALLISUUS

Liitännän saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ammattilainen! Rakennuksen varoke tulee kytkeä irti ja linjan jännitteettömyys varmistaa ennen laitteen liittämistä ja asentamista! Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita! Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön! Säilytä asennus- ja käyttöopas ja luovuta se myös mahdolliselle seuraavalle omistajalle!

Yhteen ohjauslaitteeseen ei saa kytkeä enempää kuin yhden rullaverhon moottorin.

Laite voi vaurioitua vakavasti, jos siihen kytketään useampi moottori. Ohjain asetetaan paikoilleen ja otetaan irti ainoastaan jännitteetömmässä tilassa. Tätä varten virransyöttö on katkaistava varokkeesta.

## TOIMITUKSEEN KUULUVAT OSAT

FI

Kuva 1:

- a) ohjauslaite
- b) suojus
- c) hallintalaite
- d) Asennusmateriaali (ruuvit)

Tarkista, että kaikki osat ovat mukana pakkauksessa ja että ne ovat moitteettomassa kunnossa. Mikäli pakkauksessa on vääriä tai vaurioituneita osia, laitetta ei tule asentaa eikä ottaa käyttöön!

## VARAPARISTON AKTIVOINTI

Sisään asennetut paristot takaavat kellon ja ohjelmoitujen toimintojen säilymisen sähkökatkoksen sattuessa korkeintaan 50 tunnin ajan.

## ASENNUS JA KYTKENTÄ

FI

### Valmistelutoimet

Varmista, että tekniset tiedot täsmäävät verkkojännitteen ja kaihtimien moottorin tietojen kanssa.

Käytä 58 mm:n kytkentärasiaa ja vedä johdot paikoilleen.

Kaapeli: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### KytKentä

Kuva 4: Ruuviliitokset kuvattuna takaapäin

- |   |                  |   |           |
|---|------------------|---|-----------|
| 1 | Kaihtimet auki   | ▲ | (musta)   |
| 2 | Kaihtimet kiinni | ▼ | (musta)   |
| 3 | Neutraali johto  | N | (sininen) |
| 4 | Ulkojohto        | L | (ruskea)  |

### Asennus

Kuva 5: Aseta ohjauslaite kytkentärasiaan ja kiinnitä molemmilla ruuveilla (3,0x25mm). Aseta suojus paikoilleen ja naksauta myös hallintalaite paikoilleen (2,9x9,5mm).



### Käyttöönotto

Kytke rakennuksen varoke päälle.

Näyttöön tulee perusasetus.

## KELLONAJAN JA VIIKONPÄIVÄN ASETTAMINEN

FI



Paina painiketta niin monta kertaa, että näyttöön ilmestyy oikea symboli.



Viikopäivä vilkkuu.  
Aseta viikopäivä ja vahvista.



Tunnit vilkkuvat.  
Aseta tunnit ja vahvista.



Minuutit vilkkuvat.  
Aseta minuutit ja vahvista.



Päätä asetusten teko.

## KYTKENTÄOHJELMIEN ASETTAMINEN

FI

KytKentäohjelmissa määritetään kaihtimien avaus- ja sulkemisajat. KytKentäajat voidaan määrittää tietyille viikonpäivälle tai viikonpäivistä koostuvalle ryhmälle.

Laitteeseen voidaan ohjelmoida 20 eri kytKentäohjelmaa. Automaattikäytössä kytKentäohjelmat toimivat rinnakkain.

Tärkeätä: Vältä useiden kytKentäohjelmien päällekkäisyyttä!



Paina painiketta niin monta kertaa, että näyttöön ilmestyy oikea symboli.



Hae esiin kytKentäohjelma 01 ja vahvista.



Hae esiin kaihtimien avaus toiminto ja vahvista.



Tunnit vilkkuvat.  
Aseta tunnit ja vahvista.



Minuutit vilkkuvat.  
Aseta minuutit ja vahvasta.



Viikonpäivä vilkkuu. Aseta viikonpäivä tai viikonpäiväryhmä. Vahvasta 2 kertaa.



Hae esiin kaihtimien sulkemistoiminto ja vahvasta. Aseta tunnit, minuutit ja viikonpäivä tai viikonpäiväryhmä edellä esitetyllä tavalla.



Jatka kytkentäohjelmien 02 20 ohjelmoinnilla.  
Tai: lopeta asetusten teko.



## Lopetus

### KAIKKIEN TIETOJEN POISTAMINEN



Paina paperiliittimellä nollauspainiketta (RESET).  
Kaikki asetukset katoavat.

### Automaattikäyttö



Paina painiketta niin monta kertaa, että näyttöön ilmestyy oikea symboli. Kytkeä ohjelmat käyvät loppuun saakka

### Manuaalinen käyttö



Paina painiketta niin monta kertaa, että näyttöön ilmestyy oikea symboli.

Kytkeä ohjelmat kytkeytyvät pois toiminnasta. Kaihtimet kiinni: paina painiketta 1 kerran. Ennenaikainen pysäytys: paina painiketta vielä kerran.



Kaihtimet auki: paina painiketta 1 kerran. Ennenaikainen pysäytys: paina painiketta vielä kerran.



### Satunnaiskäyttö

Toiminta: kytkeä ohjelmat käyvät satunnaisesti 5 - 30 minuutin viiveellä. Edellytys: laitteeseen on ohjelmoitu vähintään yksi kytkeä ohjelma.



Satunnaiskäytön aktivointi: Paina painiketta niin monta kertaa, että näyttöön ilmestyy oikea symboli.

## Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittämisohjeet

FI

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa Euroopan unionin määräysten mukaan enää hävittää lajittelemattomien jätteiden mukana. Pyörissä oleva jätetynnyrin merkki osoittaa lajittelun välttämättömyyden. Suojele ympäristöä ja huolehdi siitä, että käytöstä poistetut laitteet lajitellaan hävitettäviksi oikein. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva 27. Tammikuuta 2003 annettu EUROOPAN PARLAMENTIN JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTON DIREKTIIVI 2002/96/EY.



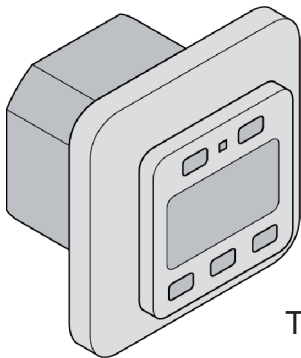
## TEKNISET TIEDOT

Verkkojännite:	230 V~ / 50 Hz
Ohjauksen ulostulot:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Suojaluokka:	II
Suojakotelointi:	IP 20



Ympäristönsuojelu: Käytettyjä sähkölaitteita ei tule hävittää talousjätteiden mukana, vaan ne on vietävä erilliseen jätteidenkeräyspisteeseen!

**VOLTO MAT®**

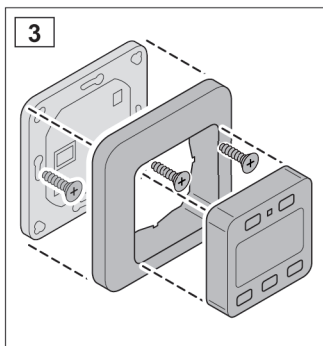
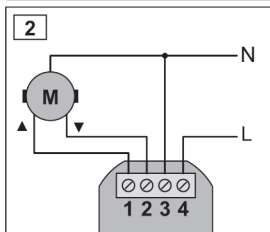
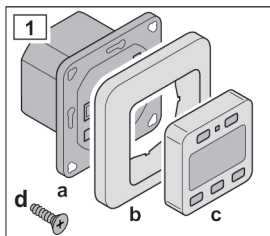


**HR**

Typ: 9170

## **Uređaj za upravljanje roletama**

Upute za montažu i uporabu



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## SVRHA UPORABE

HR

Upravljački uređaj za rolete na električni pogon. Za ručni pogon, vremenski upravljani automatski pogon i pogon prema slučajnom odabiru. Za uporabu u suhim zatvorenim prostorijama. Nije prikladan za primjenu u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije!

## SIGURNOST

Priključak treba izvršiti isključivo ovlašteno stručno osoblje! Kod priključka i montaže isključite kućne osigurače i ispitajte jesu li instalacije bez napona! Oštećeni uređaj nemojte puštati u pogon! Nije namijenjeno za uporabu od djece! Sačuvajte upute za montažu i uporabu i prosljedite ih slijedećem vlasniku uređaja!

Na upravljački uređaj smije se priključivati samo motor za rolete. U slučaju priključka više motora mogu nastati teška oštećenja. Kontrolni dio uređaja smije se postavljati i skidati samo u beznaponskom stanju, a u tu svrhu treba isključivanjem osigurača prekinuti opskrbu strujom.

## OPSEG ISPORUKE



Slika 1:

- a) upravljački uređaj
- b) maska
- c) element za posluživanje
- d) Montažni materijal (vijci)

Kontrolirajte cjelovitost i besprijekorna svojstva opsega isporuke. Ukoliko manjkaju neki dijelovi ili postoje oštećenja nemojte priključivati uređaj, montirati ga ili puštati u pogon!

## AKTIVIRANJE PRIČUVNOG POGONA

Ugrađene baterije u slučaju nestanka struje čuvaju postavke sata i programske postavke i do 50 sati.

## Priprema

Provjerite usklađenost tehničkih podataka s mrežnim naponom i motorom za rolete. Postavite 58-mm kutiju za sklopku i položite vodove. Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

## Priključak

Slika 4: Pogled straga na vijčane priključne stezaljke

- |   |                   |   |         |
|---|-------------------|---|---------|
| 1 | Otvaranje roleta  | ▲ | (crna)  |
| 2 | Zatvaranje roleta | ▼ | (crna)  |
| 3 | Neutralni vodič   | N | (plava) |
| 4 | Vanjski vodič     | L | (smeđa) |

## Ugradnja

Slika 5: Umetnite upravljački uređaj u kutiju za sklopku i pričvrstite ga s oba vijka (3,0x25mm).

Postavite masku i uglavite element za posluživanje (2,9x9,5mm).



## Puštanje u pogon

Uključite glavni osigurač.

Na zaslonu su prikazane osnovne postavke.

## NAMJEŠTANJE TOČNOG VREMENA I DANA U TJEDNU

HR



Pritisnite tipku više puta dok se ne pojavi simbol.



Žmirka dan u tjednu.  
Namjestite i potvrdite dan u tjednu.



Žmirkaju sati.  
Namjestite i potvrdite sate.



Žmirkaju minute.  
Namjestite i potvrdite minute.



Završite namještanje.

## UREĐIVANJE UKLOPNIH PROGRAMA

HR

U uklopnom programu definiraju se vremena za „Otvaranje roleta“ i „Zatvaranje roleta“. Uklopna vremena mogu biti dodijeljena određenom danu u tjednu ili grupi dana u tjednu.

Može se unijeti do 20 uklopnih programa. U automatskom pogonu uklopni programi odvijaju se paralelno.

Važno: Spriječite vremenska preklapanja više uklopnih programa!



Pritisnite tipku više puta dok se ne pojavi simbol.



Pozovite i potvrdite uklopni program 01.



Pozovite i potvrdite funkciju „Otvaranje roleta“.



Žmirkaju sati.  
Namjestite i potvrdite sate.



Žmirkaju minute.  
Namjestite i potvrdite minute.



Žmirka dan u tjednu. Namjestite dan u tjednu ili grupu dana u tjednu.  
Potvrdite 2 puta.



Pozovite i potvrdite funkciju „Zatvaranje roleta“.  
Namjestite sate, minute i dan u tjednu, odn. grupu dana kako je gore navedeno.



Krenite dalje prema uklopnim programima od 02 do 20.

Ili: završite.



**Završetak**

## BRISANJE SVEGA



Pomoću uredske spajalice pritisnite tipku RESET.

Sve postavke su izbrisane.

## KORIŠTENJE VRSTA POGONA



### Automatski pogon



Pritisnite tipku više puta dok se ne pojavi simbol. Izvršavaju se uklopni programi.

### Ručni pogon



Pritisnite tipku više puta dok se ne pojavi simbol. Uklopni programi su deaktivirani.

Zatvaranje roleta: Tipku pritisnite 1 puta.

Prijevremeno zaustavljanje: Pritisnite tipku još jednom. Otvaranje roleta: Tipku

pritisnite 1 puta. Prijevremeno

zaustavljanje: Pritisnite tipku još jednom.



### Pogon prema slučajnom odabiru

Funkcija: Uklopni programi se prema slučajnom odabiru izvršavaju s kašnjenjem od 5 do 30 minuta.

Preduvjet: Mora biti unesen najmanje jedan uklopni program.



Aktiviranje pogona prema slučajnom odabiru: Pritisnite tipku više puta dok se ne pojavi simbol.

## WEEE-NAPUTAK O ZBRINJAVANJU



Rabljeni električni ili elektronski uređaji se u skladu s odredbama EU više ne smiju stavljati u nerazvrstani otpad. Simbol kante za otpad na kotačima ukazuje na nužnost odvojenog prikupljanja. Pomozite i Vi u zaštiti okoliša te se pobrinute da se ovaj uređaj, kad ga više ne budete koristili, preda u za to predviđene sustave za odvojeno prikupljanje otpada. DIREKTIVA 2002/96/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 27. siječnja 2003. o starim električnim i elektronskim uređajima.



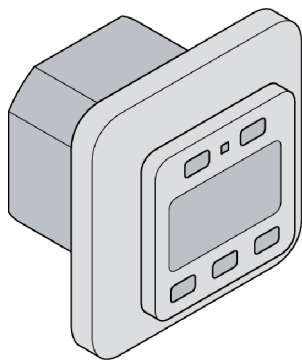
## TEHNIČKI PODACI

Mrežni napon:	230 V ~ / 50 Hz
Upravljački izlazi:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Klasa zaštite:	II
Vrsta zaštite:	IP 20



Zaštita okoliša: Stari elektronski uređaj ne spada u kućno smeće, već ga je potrebno predati u sustav za odvojeno prikupljanje otpada!

**VOLTO MAT®**

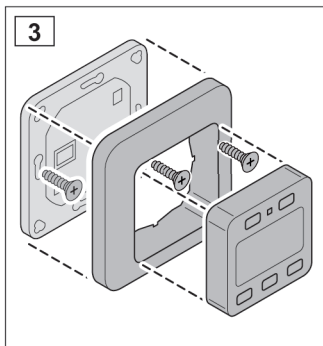
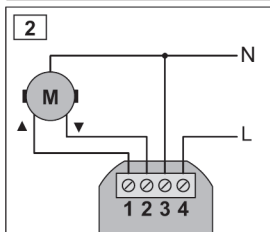
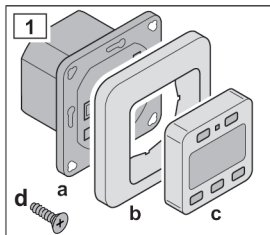


IT

Typ: 9170

## Comandi per saracinesche

Istruzioni di montaggio e d'uso



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## FINALITÀ

IT

Dispositivo di comando per saracinesche ad azionamento elettrico. Per funzionamento automatico e casuale a mano e con temporizzatore. Da usare in locali interni asciutti. Inadatto all'uso in aree soggette a pericolo d'esplosioni!

## SICUREZZA

L'allacciamento deve essere effettuato solo da personale specializzato autorizzato! Durante l'allacciamento e il montaggio spegnere la valvola di sicurezza e controllare l'assenza di tensione! Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato! Non destinato all'uso da parte di bambini! Conservare le istruzioni di montaggio e d'uso e consegnarle al proprietario successivo!

Un dispositivo di comando può essere collegato con un solo motore per avvolgibili.

Il collegamento di un numero maggiore di motori può provocare gravi danni.

Il dispositivo di comando può essere inserito e tolto solo se privo di corrente elettrica. Disinserire la sicura per interrompere l'alimentazione elettrica.

## CONTENUTO DELLA FORNITURA

IT

Fig. 1:

- a) Apparecchio di controllo
- b) Rivestimento
- c) Dispositivo di comando
- d) materiale di montaggio (viti)

Controllare che il contenuto della fornitura sia completo e che i pezzi non siano difettosi. In caso di pezzi difettosi o danneggiati, non allacciare il dispositivo, non montarlo o metterlo in funzione!

## ATTIVARE LA RISERVA DI MARCIA

Le batterie inserite conservano le impostazioni di orario e programma per fino a 50 ore in caso di perdita di corrente.

## MONTARE E COLLEGARE IL DISPOSITIVO

IT

### Preparazione

Accertarsi che i dati tecnici coincidano con la tensione di rete e con il motore delle saracinesche. Inserire la scatola da 58-mm e posare i cavi. Cavo: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Allacciamento

Fig. 4: vista da dietro sui morsetti a vite

- |   |                          |   |           |
|---|--------------------------|---|-----------|
| 1 | aprire le saracinesche   | ▲ | (nero)    |
| 2 | chiudere le saracinesche | ▼ | (nero)    |
| 3 | conduttore di neutro     | N | (blu)     |
| 4 | fase                     | L | (marrone) |

### Montaggio

Fig. 5: inserire il dispositivo di comando nella scatola dell'interruttore e fissare con le due viti (3,0x25mm).

Appoggiare il rivestimento e far scattare in posizione il dispositivo di comando (2,9x9,5mm).

AUTO

00:00



### Messa in esercizio

Accendere la valvola di sicurezza.

Il display mostra la posizione base.

## IMPOSTARE ORA E GIORNO DELLA SETTIMANA

IT



Premere più volte il tasto finché appare il simbolo.



Lampeggia il giorno della settimana.  
Impostare e confermare il giorno della settimana.



Lampeggia l'ora.  
Impostare e confermare l'ora.



Lampeggiano i minuti.  
Impostare e confermare i minuti.



Terminare l'impostazione.

## ALLESTIMENTO DEI PROGRAMMI DI COMMUTAZIONE

IT

In un programma di commutazione si definiscono gli orari per "aprire le saracinesche" e "chiudere le saracinesche". Gli orari di commutazione possono essere assegnati ad un determinato giorno della settimana o ad un gruppo di giorni della settimana. Si possono impostare fino a 20 programmi di commutazione. Nel funzionamento automatico i programmi di commutazione funzionano parallelamente. **Importante:** evitare le sovrapposizioni di orari di programmi di commutazione diversi!



Premere più volte il tasto finché appare il simbolo.



Richiamare e confermare il programma di commutazione 01.



Richiamare e confermare la funzione "Aprire saracinesche".



Lampeggia l'ora.  
Impostare e confermare l'ora.



Lampeggiano i minuti.  
Impostare e confermare i minuti.



Lampeggia il giorno della settimana.  
Impostare il giorno o il gruppo di giorni della settimana. Confermare 2 x.



Richiamare e confermare la funzione "Chiudere saracinesche".  
Impostare ora, minuti e giorno della settimana o gruppo di giorni come descritto precedentemente.



Passare ai programmi di commutazione da 02 a 20.  
In alternativa: chiudere il programma.

### **P** Chiudere

## CANCELLARE TUTTO



Premere con una graffa da ufficio il tasto RESET.  
Tutte le impostazioni sono cancellate.

## USARE LE MODALITÀ D'USO

IT

### Funzionamento automatico



Premere più volte il tasto finché appare il simbolo. Iniziano i programmi di commutazione.

### Funzionamento manuale



Premere più volte il tasto finché appare il simbolo. Programmi di commutazione non funzionano. Chiudere le saracinesche: premere il tasto 1x. Fermare prima del tempo: premere il tasto ancora una volta.



Aprire le saracinesche: premere il tasto 1x. Fermare prima del tempo: premere il tasto ancora una volta.

### Funzionamento casuale

Funzionamento: i programmi di commutazione vengono eseguiti a caso con un ritardo che va da 5 a 30 minuti.

Premessa: deve essere allestito almeno un programma di commutazione.



Attivare il funzionamento casuale: premere il tasto più volte finché appare il simbolo.

## AVVERTENZA IN MATERIA DI SMALTIMENTO DEGLI APPARECCHI WEEE

IT

Conformemente a quanto previsto dalle prescrizioni europee, gli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi non possono più essere smaltiti unitamente agli altri rifiuti. Il simbolo del contenitore dei rifiuti su ruote richiama l'attenzione sulla necessità di una raccolta differenziata dei rifiuti stessi. Offrite anche Voi il Vostro contributo alla tutela ambientale, consegnando gli apparecchi dismessi ai sistemi appositamente previsti ai fini della raccolta differenziata dei rifiuti. DIRETTIVA 2002/96/CE DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEI del 27 gennaio 2003 in materia di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



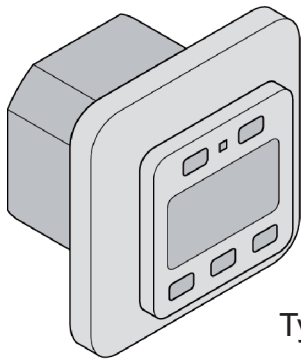
## DATI TECNICI

Tensione di rete:	230 V~/50 Hz
Uscite di comando:	max. 1150 VA (cos phi=0,8)
Classi di protezione:	II
Tipo di protezione:	IP 20



Tutela ambientale: non gettare il dispositivo elettronico vecchio nei rifiuti di casa ma portarlo al punto di raccolta separata!

**VOLTO MAT<sup>®</sup>**

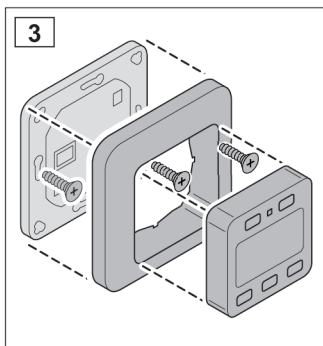
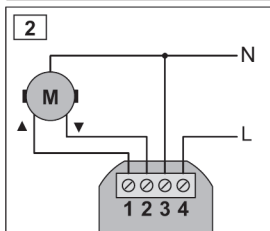
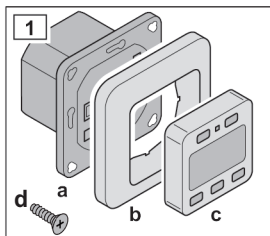


**SE**

Typ: 9170

## Jalusistyrning

Monterings- och bruksanvisning



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## ANVÄNDNING

SE

Styrenhet för eldrivna rulljalousier. För manuell, tidsstyrd automatisk eller slumpmässig drift. Får endast användas i torra utrymmen inomhus. Får inte användas i miljöer där explosionsrisk finns.

## SÄKERHET

Får anslutas endast av utbildad fackman.

Vid anslutning och montering ska huvudströmmen brytas och kontroll ske så att elledningarna är spänningsfria.

Skadad produkt får inte användas.

Får inte användas av barn.

Spara monterings- och bruksanvisningen och låt den följa med produkten om denna övertas av annan ägare.

På en styrenhet får endast en jalousimotor anslutas.

Ansluter man flera motorer kan det leda till omfattande skador.

Regleranordningen får endast sättas i och tas ut i spänningsfritt tillstånd. Bryt strömförsörjningen genom att slå från säkringen.

## I LEVERANSEN INGÅR:

SE

Bild 1:

- a) Styrenhet
- b) Solskydd
- c) Manöverenhet
- d) Monteringsmaterial (skruvar)

Kontrollera att alla delar ingår i leveransen och att de är i felfritt skick. Om någon del saknas eller är skadad får produkten inte anslutas, monteras eller tas i drift!

## AKTIVERA GÅNGRESERVEN

Tack vare batterierna i produkten upprätthålls alla tids- och programinställningar upp till 50 timmar efter ett strömavbrott.

## MONTERING OCH ANSLUTNING

SE

### Förberedelse

Kontrollera att tekniska data överensstämmer med nätspänningen och rulljalousins motor. Montera 58 mm-apparatdosan och dra ledningarna. Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Anslutning

Bild 4: Sett bakifrån mot skruvklämmorna

- |   |               |   |         |
|---|---------------|---|---------|
| 1 | Öppna jalousi | ▲ | (svart) |
| 2 | Stäng jalousi | ▼ | (svart) |
| 3 | Neutralledare | N | (blå)   |
| 4 | Ytterledare   | L | (brun)  |

### Montering

Bild 5: Sätt i styrenheten i apparatdosan och skruva fast den med hjälp av båda skruvarna (3,0x25mm). Sätt på solskyddet och haka i manöverenheten (2,9x9,5mm).



### Idrifttagning

Koppla till huvudströmmen.

Grundinställningen visas på displayen.

## INSTÄLLNING AV TID OCH DAG

SE



Tryck på knappen flera gånger tills symbolen visas.



Nu blinkar veckodagen.  
Ställ in veckodagen och bekräfta.



Nu blinkar timslaget.  
Ställ in timslaget och bekräfta.



Nu blinkar minuterna.  
Ställ in minuterna och bekräfta.



Avsluta inställningen.

## INSTÄLLNING AV KOPPLINGSPROGRAM **SE**

Tidsinställningarna för "Öppna jalousi" och "Stäng jalousi" görs i ett kopplingsprogram. Kopplingstiderna kan ställas in för en speciell veckodag eller en serie veckodagar.

20 olika kopplingsprogram kan ställas in. Vid automatdrift körs kopplingsprogrammen parallellt.

Viktigt: Undvik tidsöverlappningar genom flera kopplingsprogram!



Tryck på knappen flera gånger tills symbolen visas.



Öppna kopplingsprogram 01 och bekräfta.



Öppna funktionen "Öppna jalousi" och bekräfta.



Nu blinkar timslaget.  
Ställ in timslaget och bekräfta.



Nu blinkar minuterna.  
Ställ in minuterna och bekräfta.



Nu blinkar veckodagen. Ställ in  
veckodagen eller serien veckodagar.  
Bekräfta 2 gånger.



Öppna funktionen "Stäng jalusi" och  
bekräfta. Ställ in timplaget, minuterna  
och veckodagen el. serien veckodagar  
enligt beskrivning ovan.



Gå vidare till kopplingsprogram 02 till 20.  
Eller: Avsluta.

### Avsluta

## RADERA ALLT



Tryck ned RESET-knappen med hjälp av  
ett gem.  
Alla inställningar raderas.

## ANVÄNDNING AV DRIFTSÄTT

SE

### Automatisk drift



Tryck på knappen flera gånger tills symbolen visas. Kopplingsprogrammen är aktiverade.

### Manuell drift



Tryck på knappen flera gånger tills symbolen visas. Kopplingsprogrammen är avaktiverade. Stänga jalousin: Tryck på knappen 1 gång. Stoppa i förtid: Tryck till knappen en gång till. Öppna jalousin: Tryck på knappen 1 gång. Stoppa i förtid: Tryck till knappen en gång till.



### Slumpmässig drift

Funktion: Kopplingsprogrammen utförs slumpmässigt med 5-30 minuters fördröjning.

Förutsättning: Minst ett kopplingsprogram måste vara inställt.



Aktivera slumpmässig drift: Tryck på knappen flera gånger tills symbolen visas.

## WEEE-avfallshanteringsanvisningar

SE

Begagnad elektrisk el- och elektronikutrustning får enligt europeiska regler inte längre läggas bland osorterat avfall. Symbolen med avfallstunnan på hjul anger att produkten skall källsorteras.

Hjälp till att skydda miljön genom lämna denna apparat till rätt avfallssystem inom ramen för källsorteringen.

DET EUROPEISKA PARLAMENTETS OCH RÅDETS  
DIREKTIV från den 27 januari 2003 beträffande uttjänt elektrisk  
Och elektronisk utrustning.



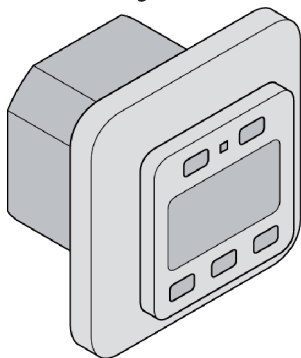
## TEKNISKA DATA

Nätspänning:	230 V~/50 Hz
Styrutgångar:	max. 1150 VA (Cos phi=0,8)
Skyddsklass:	II
Kapslingsklass:	IP 20



Miljöskydd: Förbrukad elektrisk produkt ska lämnas till särskild avfallshandling, inte slängas i hushållssoporna.

**VOLTO MAT®**

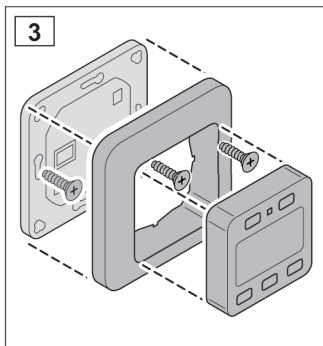
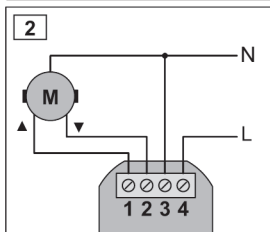
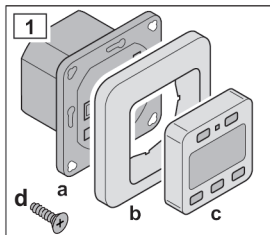


SI

Typ: 9170

## Upravljalnik rolet

Navodila za montažo in uporabo



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## NAMEN UPORABE

SI

Upravljanje električnih rolet, z možnostjo ročnega pogona, s časovno nastavljivo avtomatiko vklopa pogona in z nastavitvijo naključnega vklopa. Za uporabo v notranjih suhih prostorih. Ni primerno za uporabo v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije!

## VARNOST

Napravo smejo priključiti samo usposobljeni strokovnjaki! Pri priključitvi in montaži izklopite hišno varovalko in se prepričajte, da v napeljavi ni električne napetosti! Poškodovan izdelek izklopite in ga ne uporabljajte! Izdelek ni primeren za otroke! Navodila za montažo in uporabo skrbno shranite in jih skupaj z izdelkom izročite morebitnim naslednjim lastnikom!

Na eno krmilno enoto smete priključiti samo en motor rolete. Pri priključku več motorjev lahko nastane velika škoda.

Regulator se sme nameščati in odstranjevati samo, kadar ni pod električno napetostjo, zato je v ta namen potrebno izklopiti električno napajanje z izklopom varovalke.

## VSEBINA

SI

- Sl. 1:
- a) Kontrolna enota
  - b) Zaslonka
  - c) Nadzorna plošča
  - d) Material za montažo (vijaki)
- Preverite vsebino in se prepričajte, da ste prejeli vse sestavne dele, ki morajo biti v brezhibnem stanju. Če niste prejeli vseh delov ali če so sestavni deli poškodovani, izdelka ne smete priključiti, montirati in ne uporabljati.

## AKTIVIRAJTE REZERVNO NAPAJANJE

S pomočjo vgrajenih baterij ostanejo v primeru izpada električnega toka izbrane nastavitve ure in programa shranjene še najmanj 50 ur.

## MONTAŽA IN PRIKLJUČEK

SI

### Priprava

Prepričajte se, da tehnični podatki ustrezajo omrežni napetosti in motorju rolet. Namestite 58-mm stikalno dozo in položite napeljavo. Kabel: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Priključek

Sl. 4: Pogled od zadaj na vijačne objemke

- |   |                  |   |         |
|---|------------------|---|---------|
| 1 | Roleto odpreti   | ▲ | (črna)  |
| 2 | Roleto zapreti   | ▼ | (črna)  |
| 3 | Nevtralni vodnik | N | (modra) |
| 4 | Izhod            | L | (rjava) |

### Vgradnja

Sl. 5: Kontrolno enoto vstavite v stikalno dozo in jo pritrdite z obema vijakoma (3,0x25mm). Namestite zaslonko in nadzorno ploščo, tako da zaskoči (2,9x9,5mm).



### Zagon

Priključite hišno varovalko.

Prikazovalnik prikazuje osnovno nastavitvev.

## NASTAVITEV TOČNEGA ČASA IN DNEVA

SI



Večkrat pritisnite tipko, da se pojavi simbol.



Dan utripa.  
Izberite dan in potrdite.



Ura utripa.  
Izberite uro in potrdite.



Minuta utripa.  
Izberite minuto in potrdite.



Dokončajte izbiro  
nastavitvev.

## UREDITEV PROGRAMOV ODPIRANJA IN ZAPIRANJA

SI

Program delovanja vsebuje program »roleto odpreti« in »roleto zapreti«. Programe odpiranja oz. zapiranja lahko povežete z določenim dnevom ali s skupino dni.

Uredite lahko kar 20 različnih programov delovanja. Pri avtomatičnem delovanju potekajo programi delovanja vzporedno.

Pomembno: Pazite, da se nastavitve različnih programskih časov ne bodo prekrivale!



Večkrat pritisnite tipko, da se pojavi simbol.



Izberite program delovanja 01 in potrdite.



Izberite funkcijo "Roleto odpreti" in potrdite.



Ura utripa.  
Izberite uro in potrdite.



Minuta utripa.  
Izberite minuto in potrdite.



Dan utripa. Izberite dan ali skupino dni. 2x potrdite.



Izberite funkcijo "Rolet zapreti" in potrdite.

Izberite uro, minuto in dan oz. skupino dni kot zgoraj.



Naprej do programov delovanja 02 do 20.

Ali: dokončajte.

### **Dokončati**

## IZBRIS VSEGA



S pisarniško sponko pritisnite tipko RESET.  
Vse nastavitve so izbrisane.

## UPORABA RAZLIČNIH NAČINOV DELOVANJA **SI**

### Samodejni pogon



Večkrat pritisnite tipko, da se pojavi simbol. Programi delovanja se vklopijo.

### Ročni pogon



Večkrat pritisnite tipko, da se pojavi simbol. Programi delovanja so izključeni.

Roleto zaprete: tipko 1x pritisnite.

Predčasna prekinitev: ponovno pritisnite tipko. Roleto odprete: tipko 1x pritisnite.

Predčasna prekinitev: ponovno pritisnite tipko.



### Naključni pogon

Funkcija: Programi delovanja se aktivirajo naključno z zakasnitvijo od 5 do 30 minut.

Pogoj: Vnesen mora biti vsaj en program delovanja.



Aktiviranje naključnega delovanja: večkrat pritisnite tipko, da se pojavi simbol.

## WEEE-NAVODILA ZA RAVNANJE Z ODPADNO ELEKTRIČNO IN ELEKTRONSKO OPREMO

SI

V skladu s predpisom Evropske Unije, odpadne električne in elektronske opreme ne smemo odlagati med nesortirane odpadke. Simbol smetnjaka na kolesih prikazuje nujnost ločenega zbiranja odpadkov.

Pomagajte tudi vi varovati okolje in poskrbite, da boste naprave, ki jih ne potrebujete več, odložili na za to predvidene sisteme ločevanja odpadkov. DIREKTIVA 2002/96/ES EVROPSKEGAPARLAMENTA IN EVROPSKEGA SVETA z dne 27. 1. 2003 o odpadni električni In elektronski opremi.



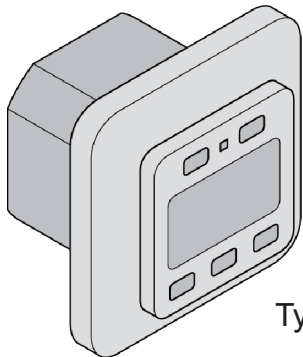
## TEHNIČNI PODATKI

Omrežna napetost:	230 V~/50 Hz
Izhodi krmiljenja:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Razred zaščite:	II
Vrsta zaščite:	IP 20



Ekologija: Starih elektronskih aparatov ne odlagajte med gospodinjske odpadke, ampak na posebna ločena zbirna mesta!

**VOLTO/MAT®**

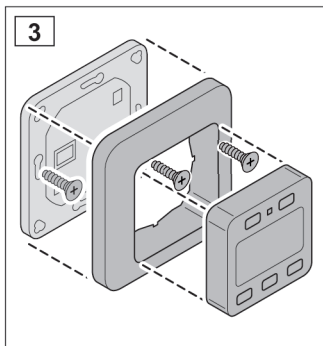
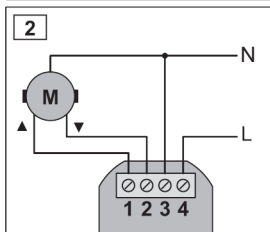
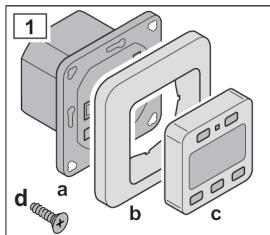


**TR**

Typ: 9170

## **Panjur Kumandası**

Montaj ve kullanım kılavuzu



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## KULLANIM AMACI

TR

Elektrikle çalışan panjurlar için kumanda cihazı. Manüel, zaman kumandalı otomatik ve rasgele işletim için. Kuru iç ortamlarda kullanmak içindir. Patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılması uygun değildir!

## GÜVENLİK

Bağlantısı yalnızca yetkili uzman personel tarafından yapılabilir! Bağlantı ve montaj esnasında ev sigortası kapatılmalı ve gerilimin olmadığı kontrol edilmelidir! Hasarlı cihazı çalıştırmayın! Çocukların kullanması için tasarlanmamıştır! Montaj ve kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sizden sonraki kullanıcıya teslim edin! Bir kumanda cihazına yalnızca bir panjur motoru bağlanabilir.

Birden fazla motorun bağlanması durumunda ağır hasarlar meydana gelebilir.

Kumanda ünitesi yalnızca gerilimsiz durumda takılıp çıkarılabilir, bunun için elektrik beslemesi sigorta kapatılarak kesilmelidir.

## TESLİMAT KAPSAMI

TR

Şekil 1:

- a) Kumanda cihazı
- b) Blendaj
- c) Kumanda paneli
- D) Montaj malzemesi (vidalar)

Teslimat kapsamını eksiksizlik ve özelliklerinin sorunsuz olduğu yönünden kontrol edin. Eksik parçalar olması veya hasar durumlarında elektriğe bağlamayın, monte etmeyin ve işleme almayın!

## HAREKET REZERVİNİ ETKİNLEŞTİRME

Takılı piller elektrik kesintisi durumunda saat ve program ayarlarını 50 saate kadar muhafaza eder.

### Hazırlama

Teknik verilerin elektrik gerilimi ve panjur motorundakilerle aynı olduğundan emin olun. 58 mm'lik şalter kutusu yerleştirin ve kabloları döşeyin. Kablo NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Bağlanması

Şekil 4: Arkadan vidalı klemenslere bakış

- |   |                   |   |              |
|---|-------------------|---|--------------|
| 1 | Panjurları açma   | ▲ | (siyah)      |
| 2 | Panjurları kapama | ▼ | (siyah)      |
| 3 | Nötr iletken      | N | (mavi)       |
| 4 | Dış iletken       | L | (kahverengi) |

### Takılması

Şekil 5: Kumanda cihazını şalter kutusuna takın ve her iki civatasıyla tespit edin (3,0x25mm). Blendajı takın ve kumanda bölümünü yuvasına oturtun (2,9x9,5mm).



### İlk çalıştırma

Ev sigortasını açın.

Ekranda temel ayar gösterilir.

## SAAT VE GÜN AYARI

TR



Sembol belirene kadar tuşa basmaya devam edin.



Gün bilgisi yanıp söner.  
Günü ayarlayın ve onaylayın.



Saat bilgisi yanıp söner.  
Saati ayarlayın ve onaylayın.



Dakika bilgisi yanıp söner.  
Dakikayı ayarlayın ve onaylayın.



Ayar işlemini tamamlayın.

## KUMANDA PROGRAMLARINI DÜZENLEME

TR

Bir kumanda programında “Panjurları aç” ve “Panjurları kapat” ile ilgili zamanlar tanımlanır. Kumanda zamanları belirli bir gün için veya bir grup gün için düzenlenebilir.

20 adet kumanda programı düzenlenebilir. Otomatik işletimde kumanda programları paralel yürür.

Önemli: Birden fazla kumanda programının zaman çakışmasından kaçının!



Sembol belirene kadar tuşa basmaya devam edin.



Kumanda programı 01'i çağırın ve onaylayın.



“Panjurları açma” işlevini çağırın ve onaylayın.



Saat bilgisi yanıp söner.  
Saati ayarlayın ve onaylayın.



Dakika bilgisi yanıp söner.  
Dakikayı ayarlayın ve onaylayın.



Gün bilgisi yanıp söner. Günü veya grubu ayarlayın 2 kere onaylayın.



“Panjurları kapama” işlevini çağırın ve onaylayın.

Saat, dakika ve gün ya da grubu yukarıdaki gibi ayarlayın.



02 ile 20 arasındaki kumanda programlarına git  
Veya: sonlandır.



## Sonlandırma

### TÜMÜNÜ SİLME



Büro atacıyla RESET tuşuna basın.  
Tüm ayarlar silinmiştir

## İŞLETİM TÜRLERİNİN KULLANILMASI

TR

### Otomatik işletim



Sembol belirene kadar tuşa basmaya devam edin. Kumanda programları çalışmaya başlar

### Manüel işletim



Sembol belirene kadar tuşa basmaya devam edin. Kumanda programları işletim dışıdır. Panjurları kapama: Tuşa 1 kez basın. Önceden kapatma: Tuşa tekrar basın. Panjurları açma: Tuşa 1 kez basın. Önceden kapatma: Tuşa tekrar basın.



### Rasgele işletim

İşlev: Kumanda programları rasgele olarak 5 ile 30 dakika arasında gecikmeli olarak gerçekleştirilir.

Önkoşul: En az bir kumanda programı düzenlenmiş olmalıdır.



Rasgele işletimi etkinleştirme: Sembol belirene kadar tuşa basmaya devam edin.

## WEEE - TASFIYE UYARISI

TR

Kullanılmış elektrik ve elektronik cihazların Avrupa Yönergeleri uyarınca bundan böyle ayıklanmamış çöplere atılması yasaktır. Tekerlek üzerindeki çöp bidonu sembolü, ayrı toplanması gerekliliğine dikkat çekmektedir. Lütfen siz de çevre korumaya, artık kullanmadığınız bu cihazları ayrı toplama yerlerindeki öngörülen sistemlere atarak katkıda bulununuz. Elektrik ve Elektronik Eski Cihazlarla İlgili 27 Ocak 2003 tarihli AVRUPA PARLAMENTOSU VE KURULUNUN 2002/96/EG YÖNERGESİ



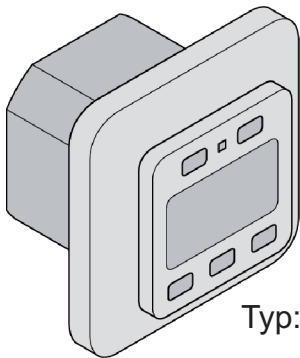
## TEKNİK VERİLER

Çalışma gerilimi:	230 V~/50 Hz
Kumanda çıkışları:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Koruma sınıfı:	II
Koruma türü:	IP 20



Çevre koruma: Eski elektronik cihazları ev çöpüne değil, ayrı atık toplama yerine bırakın!

**VOLTO MAT®**

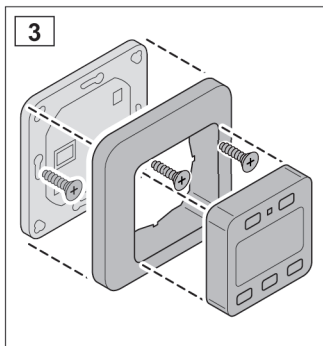
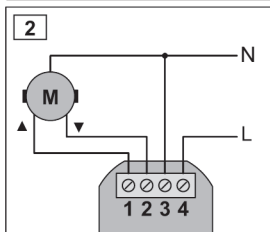
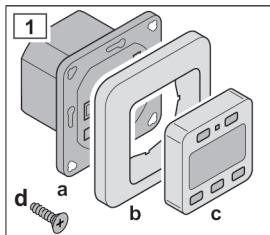


**NO**

Typ: 9170

## **Styring til rullesjalusi**

Monterings- og bruksanvisning



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## BRUK

**NO**

Styreapparat til elektrisk rullesjalusi. Til manuell drift og tidsstyrt automatisk eller tilfeldig drift. Til innendørs bruk i tørre rom. Ikke egnet til bruk i eksplosjonsfarlige omgivelser!

## SIKKERHET

Tilkobling skal kun foretas av autorisert fagpersonell!

Ved tilkobling og montering må sikringen frakobles. Sjekk at strømtilførselen er stanset!

Defekte apparater må ikke tas i bruk!

Skal ikke benyttes av barn!

Oppbevar monterings- og bruksanvisningen og gi den videre til evt. nye eiere!

Det må kun kobles én rullesjalusimotor til et styreapparat.

Kobles flere motorer til apparatet, kan dette føre til alvorlige skader.

Kontrolldelen må alltid være strømfri når den festes på og tas av. Slå av sikringen for å stanse strømtilførselen.



## MONTERING OG TILKOBLING

NO

### Forberedelser

Påse at de tekniske spesifikasjonene stemmer overens med nettspenning og motoren til rullesjalusiene.

Sett på en 58-mm kabelboks og legg ledninger.

Ledning: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Tilkobling

Ill. 4: Skrueklemmene sett bakfra

- |   |                      |   |         |
|---|----------------------|---|---------|
| 1 | Heve rullesjalusien  | ▲ | (svart) |
| 2 | Senke rullesjalusien | ▼ | (svart) |
| 3 | Nulleleder           | N | (blå)   |
| 4 | Ytterleder           | L | (brun)  |

### Einbauen

Abb. 5: Steuergerät in die Schalterdose einsetzen und mit beiden Schrauben befestigen (3,0x25mm). Blende aufsetzen und Bedienteil einrasten (2,9x9,5mm).



### Ta i drift

Slå på sikringen.

Displayet viser grunninnstillingen.

## INNSTILLING AV KLOKKELETT OG UKEDAG

NO



Trykk på knappen flere ganger til symbolet vises.



Ukedag blinker.  
Innstill ukedag og bekreft.



Time blinker.  
Innstill time og bekreft.



Minutt blinker  
Innstill minutt og bekreft.



Avslutt innstillingen.

## INNRETTE KOBLINGSPROGRAMMER

NO

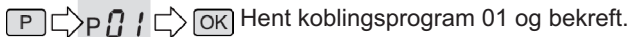
I et koblingsprogram defineres tidspunktene for "Heve rullesjalusi" og "Senke rullesjalusi". Disse innkoblingstidene kan tilordnes en bestemt ukedag eller en gruppe ukedager.

Det kan opprettes 20 koblingsprogrammer. I automatisk drift går koblingsprogrammene parallelt.

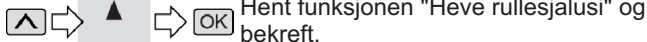
Viktig: Unngå at flere koblingsprogrammer overlapper hverandre.



Trykk på knappen flere ganger til symbolet vises.



Hent koblingsprogram 01 og bekreft.



Hent funksjonen "Heve rullesjalusi" og bekreft.



Time blinker.  
Innstill time og bekreft.

NO



Minutt blinker.  
Innstill minutt og bekreft.



Ukedag blinker. Innstill ukedag eller gruppe. Bekreft 2x.



Hent funksjonen "Senke rullesjalusi" og bekreft.  
Still inn time, minutt og ukedag eller gruppe som beskrevet ovenfor.



Videre til koblingsprogrammene 02 til 20.  
Eller: avslutte.

### Avslutte



### SLETTE ALT



Trykk på RESET-knappen med en binders.  
Alle innstillinger er slettet.

## BENYTTE DRIFTSMÅTER

NO

### Automatisk drift



Trykk på knappen flere ganger til symbolet vises. Koblingsprogrammene er aktivert.

### Manuell drift



Trykk på knappen flere ganger til symbolet vises. Koblingsprogrammenes funksjon er deaktivert. Senke rullerjalousi: Trykk på knappen 1x. Stoppe før den er nede: Trykk på knappen en gang til.



Heve rullerjalousi: Trykk på knappen 1x.



Stoppe før den er oppe: Trykk på knappen en gang til.

### Tilfeldig drift

Funksjon: koblingsprogrammene utføres tilfeldig valgt med 5 til 30 minutters forsinkelse.

Forutsetning: Minst ett koblingsprogram må være opprettet.



Aktivere tilfeldig drift: Trykk på knappen flere ganger til symbolet vises.

## WEEE-Råd om avfallshåndtering

**NO**

I henhold til europeiske direktiver må brukte elektriske og elektroniske apparater må ikke lenger kastes sammen med usortert avfall. Symbolet avfallsbøtten på hjul betyr at apparatet må leveres til godkjent miljøstasjon. Vi ber om at også De tar vare på miljøet ved å sørge for at slike apparater leveres til godkjent miljøstasjon når apparatet ikke brukes lenger. EUROPAPARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/96/EU Av 27. januar 2003 for utbrukte elektriske og elektroniske apparater.



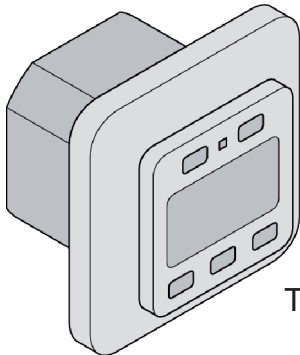
## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nettspenning:	230 V~/50 Hz
Styreutganger:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Beskyttelsesklasse:	II
Beskyttelsestype:	IP 20



Miljøvern: Brukte elektroniske apparater skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men leveres til egne depoter.

**VOLTO MAT®**

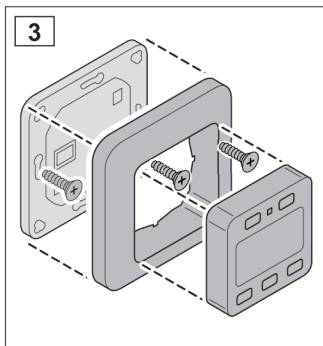
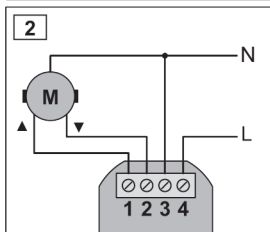
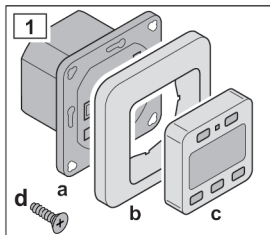


**LV**

Typ: 9170

## **Žalūziju vadības ierīce**

Montāžas un lietošanas instrukcija



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## LIETOŠANAS MĒRĶIS

LV

Vadības ierīces žalūzijām ar elektrisko vadību. Iespējami sekojošie darba režīmi: rokas darba režīms, automātisks darba režīms ar laika programmēšanu un darba režīms ar nejaušības ģeneratoru. Ierīce ir paredzēta lietošanai sausās telpās. Nav piemērota lietošanai telpās ar paaugstinātu eksplozijas bīstamību!

## DROŠĪBA

Pieslēgumu drīkst veikt tikai autorizēti speciālisti! Veicot pieslēgumu un montāžu uzmanieties, lai galvenais drošinātājs mājā būtu izslēgts un sprieguma padeve būtu pārtraukta! Ja ierīce ir bojāta, nekādā gadījumā neekspluatējiet to! Ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu bērni! Rūpīgi uzglabājiet montāžas un lietošanas instrukciju un nododiet to citiem ierīces īpašniekiem! Vadības ierīcei drīkst pieslēgt tikai vienu žalūziju motoru. Ja tiek pieslēgti vairāki motori, tas var izraisīt nopietnus bojājumus. Apkalpošanas elementu drīkst pieslēgt un noņemt tikai tad, kad ierīce neatrodas zem sprieguma, barošanas padeve jāpārtrauc, izslēdzot drošinātāju.

## PIEGĀDES APJOMS

LV

1. attēls:
- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| a) vadības ierīce               | Pārbaudiet, vai visas komplekta daļas ietilpst komplektā un vai tās nav bojātas. Gadījumā, ja kādas daļas trūkst vai kāda daļa ir bojāta, nepieslēdziet, nemontējiet un neekspluatējiet ierīci! |
| b) aizsegs                      |   |
| c) vadības elements             |   |
| d) Montāžas piederumi (skrūves) |   |

## GAITAS REZERVES AKTIVIZĒŠANA

Strāvas padeves pārtraukšanas gadījumā iebūvētās baterijas saglabā ieprogrammētos laika un programmas iestatījumus līdz pat 50 stundām.

## MONTĀŽA UN PIESLĒGUMS

LV

### Sagatavošana

Pārļiecinieties, ka tehniskie dati atbilst tīkla spriegumam un žaļūziju dzinējam. Uzstādiēt 58-mm kontaktligzdu un nolieciēt vadus.

Kabelis: NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Pieslēgums

4.attēls: Skats no aizmugures uz pieskrūvējamajām spailēm

- |   |                     |   |                 |
|---|---------------------|---|-----------------|
| 1 | Atvērt žaļūzijas    | ▲ | (melnajā krāsā) |
| 2 | Aizvērt žaļūzijas   | ▼ | (melnajā krāsā) |
| 3 | Neitrālais vadītājs | N | (zilajā krāsā)  |
| 4 | Ārējais vadītājs    | L | (brūnajā krāsā) |

### Iebūvēšana

5.attēls: ievietojiet vadības ierīci kontaktligzdā un nostipriniet ar abām skrūvēm (3,0x25mm). Uzlieciēt aizsegu un nofiksējiēt vadības elementu (2,9x9,5mm).

### Ekspluatācijas uzsākšana

Ieslēdziet galveno drošinātāju mājā.

Displejā parādās pamatiestatījums.

AUTO

00:00

## LAIKA UN NEDĒĻAS DIENAS IESTĀDĪŠANA

LV



Vairākkārt nospiediet taustiņu, kamēr parādīsies simbols.



Nedēļas dienas simbols mirgo. Ievadiet nedēļas dienu un apstipriniet.



Stundas simbols mirgo. Ievadiet stundu un apstipriniet.



Minūšu simbols mirgo. Ievadiet minūtes un apstipriniet.



Pabeidziet iestādīšanu.

## ATVĒRŠANAS/AIZVĒRŠANAS PROGRAMMU IESTĀDĪŠANA

LV

Pārslēgšanas programmā tiek noteikts laiks, kad žalūzijas tiek atvērtas vai aizvērtas ("Atvērt žalūzijas" un "Aizvērt žalūzijas"). Atvēršanas / aizvēršanas laikus var saistīt ar noteikto nedēļas dienu vai nedēļas dienu grupu.

Ierīcē iespējams iestādīt 20 atvēršanas / aizvēršanas programmas. Automātiskajā darba režīmā atvēršanas / aizvēršanas programmas darbojas paralēli.

Svarīgi: Izvairieties no vairāku atvēršanas / aizvēršanas programmu laiku šķērsošanās!



Vairākkārt nospiediet taustiņu, kamēr parādīsies simbols.



Izsauciet atvēršanas / aizvēršanas programmu 01 un apstipriniet.



Izsauciet funkciju "Atvērt žalūzijas" un apstipriniet.



Stundas simbols mirgo.  
Ievadiet stundu un apstipriniet.



Minūšu simbols mirgo.  
Ievadiet minūtes un apstipriniet.



Nedēļas dienas simbols mirgo.  
Ievadiet nedēļas dienu vai nedēļas dienu grupu un apstipriniet 2 reizes.



Izsauciet funkciju "Aizvērt žalūzijas"  
un apstipriniet.  
Ievadiet stundu, minūtes un nedēļas dienu vai nedēļas dienu grupu kā aprakstīts augšā.



Pēc tam pārejiet pie atvēršanas /  
aizvēršanas programmām 02 līdz 20.  
Vai: pabeidziet programmēšanu.



**Pabeigt programmēšanu**

## DZĒST VISU



Ar saspraudi nospiediet taustiņu RESET.  
Visi iestatījumi ir dzēsti.

## DARBA REŽĪMU IZMANTOŠANA

LV

### Automātiskais darba režīms



Vairākkārt nospiediet taustiņu, kamēr parādīsies simbols. Atvēršanas / aizvēršanas programmas darbojas.

### Rokas darba režīms



Vairākkārt nospiediet taustiņu, kamēr parādīsies simbols. Atvēršanas / aizvēršanas programmas ir izslēgtas. Aizvērt žalūzijas: nospiediet taustiņu 1x. Apturēt pirms laika notecēšanas: nospiediet taustiņu vēlreiz. Atvērt žalūzijas: nospiediet taustiņu 1x. Apturēt pirms laika notecēšanas: nospiediet taustiņu vēlreiz.

### Darba režīms ar nejaušības ģeneratoru

Funkcija: atvēršanas / aizvēršanas programmas tiek izpildītas pēc nejaušības principa ar 5 līdz 30 minūšu aizkavējumu. Priekšnosacījums: Jābūt iestādītai vismaz vienai atvēršanas / aizvēršanas programmai.



Aktivizēt darba režīmu ar nejaušības ģeneratoru: Vairākkārt nospiediet taustiņu, kamēr parādīsies simbols.

## WEEE - Norādījums utilizācijai

LV

Saskaņā ar Eiropas Savienības prasībām elektriskās un elektroniskās ierīces vairs nedrīkst utilizēt kopā ar nešķirotiem atkritumiem. Simbols ar atkritumu konteineri uz ratiem norāda uz atsevišķas utilizācijas nepieciešamību.

Pedalieties arī Jūs apkārtējās vides aizsardzībā un parūpējieties par to, lai šī ierīce, ja Jūs to vairs neizmantojat, būtu pienācīgi utilizēta ar tam paredzēto atkritumu šķirošanas sistēmu palīdzību.

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVA 2002/96/EG no 2003. gada 27. janvāra par nolietotām elektriskajām un Elektroniskajām ierīcēm.



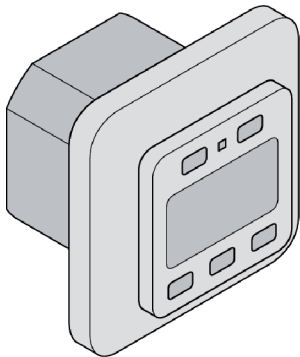
## TEHNISKIE DATI

Tīkla spriegums:	230 V~/50 Hz
Vadības izejas:	maks. 1150 VA (cos phi=0,8)
Aizsardzības klase:	II
Aizsardzības veids:	IP 20



Apkārtējās vides aizsardzība: neutilizējiet nolietoto elektronisko ierīci kopā ar sadzīves atkritumiem, nododiet to atsevišķai utilizācijai!

**VOLTO MAT®**

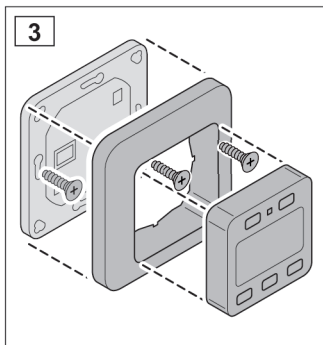
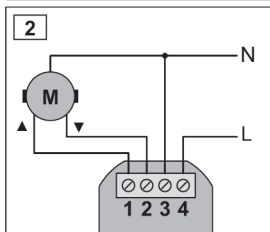
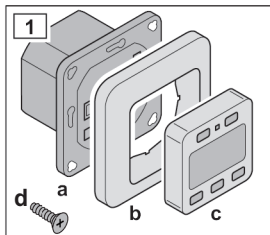


**HU**

Typ: 9170

## **Redőnyök vezérlése**

Szerelési és használati utasítás



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz

## A FELHASZNÁLÁS CÉLJA

HU

Vezérlőkészülék az elektromosan mozgatott redőnyökhöz Kézi, idővezérelt automatikus és véletlen üzemhez. Száraz belső helyiségekben való használatra. Nem alkalmas a robbanásveszélyes környezetben való használatra!

## BIZTONSÁG

A csatlakoztatást csak erre felhatalmazott szakértő személyzet végezheti el. Csatlakoztatásnál és szerelésnél kapcsolja ki a házi biztosítékot és ellenőrizze a feszültségmentes állapotot. A sérült készüléket ne helyezze üzembe. Nem arra készítették, hogy a gyerekek használják. A szerelési és használati utasítást őrizze meg és adja tovább a következő tulajdonosnak.

Egy vezérlőkészülékre csak egy redőnymotort szabad csatlakoztatni.

Több motor csatlakozásánál súlyos károsodás következhet be.

A kezelőrészt csak feszültségmentes állapotban szabad rádugni és levenni, ehhez meg kell szakítani az áramellátást a biztosíték kikapcsolásával.

## A SZÁLLÍTOTT CSOMAG TARTALMA

HU

- |                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| 1. kép              | Ellenőrizze a szállítmány        |
| a) Vezérlő készülék | tartalmának hiánytalanságát és   |
| b) Blende           | kifogástalan állapotát. Ha       |
| c) Kezelőrész       | alkatrészek hiányoznak vagy      |
| D) Szerelőanyagok   | sérülés van, a berendezést ne    |
| (csavarok)          | csatlakoztassa, szerelje vagy ne |
|                     | helyezze üzembe.                 |

## ÜZEMI TARTALÉK AKTIVÁLÁSA

A beépített akkumulátorok, áramkimaradásnál 50 óráig megőrzik az óra- és programbeállításokat.

## FELSZERELÉS ÉS CSATLAKOZTATÁS

HU

### Előkészítés

Ellenőrizze a műszaki adatok egyezését a hálózati feszültséggel és a redőnymotorral. Szereljen fel 58 mm-es kapcsolódobozt és készítse el a kábelezést. Kábel. NYM-J 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Csatlakoztatás

4. kép A csavaros csatlakozókapcsok hátulnézete.

- |   |                     |   |          |
|---|---------------------|---|----------|
| 1 | A redőnyök nyitása  | ▲ | (fekete) |
| 2 | A redőnyök bezárása | ▼ | (fekete) |
| 3 | Nulla vezető        | N | (kék)    |
| 4 | Külső vezető        | L | (barna)  |

### Beszerezés

5. kép A vezérlőkészüléket tegye be a kapcsolódobozba és két csavarral rögzítse (3,0x25mm). Tegye fel a blendét és rögzítse a kezelőrészt (2,9x9,5mm).

### Üzembe helyezés

Kapcsolja be a főbiztosítékot

A kijelző az alapállást mutatja.

AUTO

00:00

■

## AZ ÓRAIDŐ ÉS A HÉT NAPJÁNAK BEÁLLÍTÁSA

HU



A gombot többször nyomja meg, ameddig a szimbólum villog.



A hét napja villog.  
A hét napját állítsa be és nyugtázza a beállítást.



Az óra villog.  
Az órát állítsa be és nyugtázza a beállítást.



A perc villog.  
A percet állítsa be és nyugtázza a beállítást.



Fejezze be a beállítást.

## KAPCSOLÓPROGRAMOK BEÁLLÍTÁSA HU

A „redőnyök nyitása” és „redőnyök becsukása” időket egy kapcsolóprogramban határozzák meg. A kapcsolási időket a hét bizonyos napjához vagy a hét napjainak csoportjához lehet hozzárendelni.

20 kapcsolási programot lehet beállítani. Az automatikus üzemben a kapcsolóprogramok párhuzamosan futnak.

Fontos: Kerülni kell a több kapcsolóprogram átfedését.



A gombot többször nyomja meg, ameddig a szimbólum meg nem jelenik.



A 01 kapcsolóprogram felhívása és nyugtázása.



A „redőnyök nyitása” felhívása és nyugtázása.

Az óra villog.



Az órát állítsa be és nyugtázza a beállítást.



A perc villog.  
A percet állítsa be és nyugtázza a beállítást.



A hét napja villog. A hét napjának vagy csoportnak beállítása. 2x nyugtázzon.



A „redőnyök becsukása” funkció felhívása és nyugtázása.  
A fentiek szerint állítsa be az órát, percet és a hét napját illetve a csoportot.



Tovább a 02-től 20-ig tartó kapcsolóprogramokhoz vagy befejezés.



### Befejezés

## MINDEN TÖRLÉSE



Iratkapoccsal nyomja meg a RESET gombot.  
Minden beállítást törölt.

### Automatikus üzem



A gombot többször nyomja meg, ameddig a szimbólum meg nem jelenik. A kapcsolóprogramok lefutnak.

### Kézi üzem



A gombot többször nyomja meg, ameddig a szimbólum meg nem jelenik. A kapcsolóprogramok nem működnek.



A redőnyök bezárása: A gombot 1x nyomja meg. Idő előtti megállítás: A gombot még egyszer érintse meg.



A redőnyök nyitása: A gombot 1x nyomja meg. Idő előtti megállítás: A gombot még egyszer érintse meg.

### Véletlen üzem

Funkció: a kapcsolóprogramokat véletlen módon, 5-30 perces késleltetéssel végzi el. Feltétel: Legalább egy kapcsolóprogram legyen beállítva.



A véletlen üzem aktiválása: A gombot többször nyomja meg, ameddig a szimbólum meg nem jelenik.

## WEEE megsemmisítési útmutatás

HU

Az elhasznált elektromos és elektronikus készülékeket az európai előírások szerint már nem szabad az osztályozatlan hulladékhoz tenni. A kereken elhelyezett hulladéktartály szimbóluma a szelektív gyűjtés szükségességére utal. Ön is segítse a környezetvédelmet és gondoskodjon arról, hogy ezeket a készülékeket, ha többé már nem használja, a szelektív gyűjtés erre tervezett rendszereibe teszi. AZ EUROPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2003 január 27-én kelt 2002/96/EG IRÁNYELVE a használt Elektromos és elektronikus készülékekről.



## MŰSZAKI ADATOK

Hálózati feszültség:	230 V~/50 Hz
Vezérlő kimenetek:	max. 1150 VA (cos phi=0,8)
Védettség osztály:	II
Védettség:	IP 20



Környezetvédelem: A régi elektronikus készüléket ne dobja ki a háztartási szemétkosárba, hanem adja le külön hulladékgyűjtőbe.

**FR**

„Ne faites effectuer l'installation que par un électricien professionnel dans le respect des recommandations de montage. Il y a sinon risque de chocs électriques ou d'incendie.“

**GB**

“Installation only by an electrician according to country-specific regulations, otherwise there's danger of electrical shock or fire.”

**CZ**

“Installation only by an electrician according to country-specific regulations, otherwise there's danger of electrical shock or fire.”

**DK**

"Installationen må kun udføres af en elektriker i overensstemmelse med landets specifikke oprettelsesbestemmelser, ellers er der fare for et elektrisk stød eller brand."

**ES**

“La instalación sólo debe ser realizada por un especialista en electricidad y de acuerdo con las disposiciones sobre instalaciones específicas del país, en caso contrario existe peligro de electrocución o incendio”.

**FI**

”Laitteisto on asennettava sähköalan ammattilaisen toimesta maakohtaisten määräysten mukaisesti. Muussa tapauksessa seurauksena saattaa olla sähköisku tai tulipalo.”

**HR**

„Instalaciju uređaja smije izvršiti samo kvalificirani električar u skladu s nacionalnim odredbama za postavljanje, jer u suprotnom postoji opasnost od električnog udara ili požara.“

**IT**

„L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti specializzati e in conformità con le disposizioni nazionali relative alle installazioni. In caso contrario si corre il rischio di scossa elettrica o incendio.“

**SE**

”Installation ska endast genomföras av elinstallatör i enlighet med de nationella installationsbestämmelserna annars finns risk för elektrisk stöt eller för brand.”

**SI**

„Napravo sme instalirati samo strokovnjak električar v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost električnega udara ali požara.“

**TR**

“Kurulum, ülkeye özgü düzenleme yönetmeliklerine uygun elektronik uzmanı tarafından gerçekleştirilmelidir, aksi takdirde elektrik çarpması veya yangın tehlikesi söz konusudur.“

**NO**

„Installasjon skal kun foretas av elektriker i henhold til de nasjonale krav og bestemmelser. I motsatt tilfelle er det fare for elektrisk støt eller brann.“

LV

„Instalāciju drīkst veikt tikai elektriķis saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām. Ja šīs prasības netiek ievērotas, pastāv elektrotrieciena vai ugunsgrēka risks.“

HU

„A szerelést csak villanyszerelő szakember végezheti az országra jellemző létesítési rendelkezésekkel összhangban, máskülönben fennáll az áramütés vagy tűz veszélye.”



REV Ritter GmbH  
Frankenstr. 1 - 4  
D-63776 Mömbris  
Tel.: +49 180 5 00 7359  
Fax: +49 180 5 00 7410  
service@rev.biz  
www.rev.biz